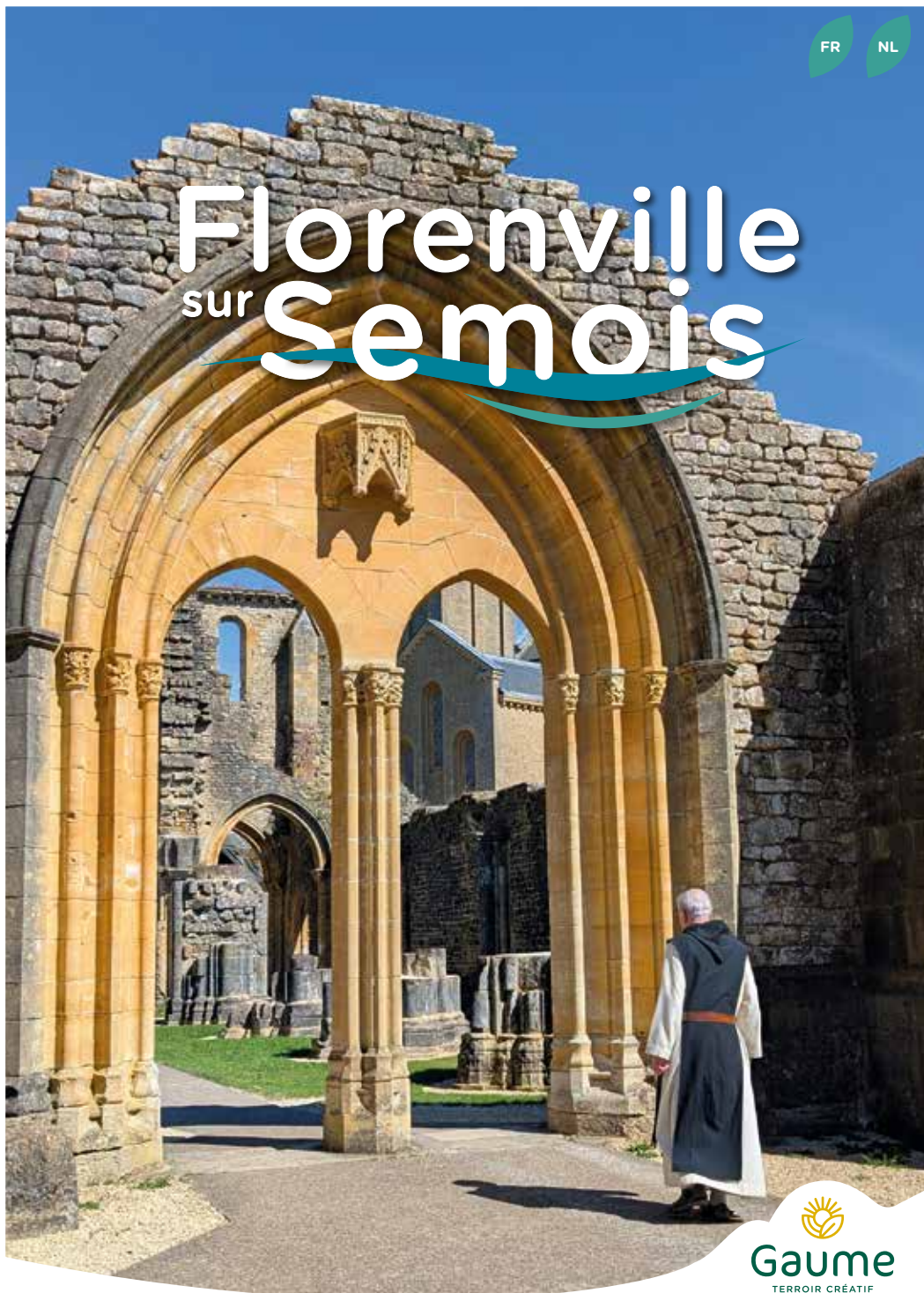


FR

NL

Florenville sur Semois



Gaume
TERROIR CRÉATIF

Découverte des villages
Op ontdekking door de dorpen

04 > 21

Escapades aux alentours
Uitstapjes in de omgeving

22 > 23

Loisirs & détente
Vrije tijd en ontspanning

24 > 33

Manifestations
Manifestaties

34 > 36

Saveurs du terroir
Streekproducten

37 > 42

Folklore
Folklore

43 > 44

Restaurants
Restaurants

45 > 47

Hébergements
Logement

48 > 55

Informations
Nuttige info

56 > 57



Bienvenue à Florenville

Florenville et ses villages (Chassepierre, Fontenoille, Lacuisine, Martué, Muno, Sainte-Cécile et Villers-devant-Orval) vous accueillent au coeur d'un environnement naturel remarquable.

Florenville constitue une porte d'entrée du Parc national de la vallée de la Semois.

La Semois omniprésente sur le territoire de Florenville vous accompagnera à la découverte de nombreux sentiers de promenades balisées, de circuits cyclo et VTT, de magnifiques paysages, de nombreuses curiosités, d'événements incontournables. La qualité de ses hébergements, ses restaurants, ses commerces et son accueil convivial font de Florenville une destination touristique où détente et dépaysement constituent les maîtres-mots

Nous vous souhaitons un agréable séjour à Florenville.



Welkom in Florenville

Florenville en zijn dorpen (Chassepierre, Fontenoille, Lacuisine, Martué, Muno, Sainte-Cécile en Villers-devant-Orval) verwelkomen je te midden van een opmerkelijke natuurlijke omgeving.

Florenville is een van de toegangspoorten van het Nationaal Park Vallei van de Semois.

De Semois, alomtegenwoordig op het grondgebied van Florenville, begeleid je bij de ontdekking van vele bewegwijzerde wandelpaden, fiets- en mountainbikeroutes, prachtige landschappen, talrijke bezienswaardigheden, niet te missen evenementen. De kwaliteit van het logies, de restaurants, de winkels en het vriendelijke onthaal maken van Florenville een niet te missen bestemming waar ontspanning en verandering van omgeving de sleutelwoorden zijn.

Wij wensen je een aangenaam verblijf in Florenville!

David Lavigne,
Président - Voorzitter



■ Découverte des villages Op ontdekking door de dorpen



Florenville



Située en Gaume, la commune de Florenville se compose de 7 anciennes communes : Chassepierre, Florenville, Fontenoille, Lacuisine, Muno, Sainte-Cécile et Villers-devant-Orval et s'étend sur 14.691 hectares.

Elle possède environ 50 kilomètres de frontière commune avec la France et est proche des communes de Chiny, Herbeumont, Bouillon et Meix-devant-Virton. Elle est traversée dans sa partie nord par la vallée de la Semois.

Ses atouts sont nombreux :

- sites et paysages remarquables
- villages authentiques
- nombreux chemins et sentiers de promenade balisés (pédestre, VTT,...)
- vallée de la Semois
- longue tradition touristique
- infrastructures d'accueil et d'hébergement, ...

Florenville ligt in de Gaume, en bestaat uit zeven vroegere gemeenten: Chassepierre, Florenville, Fontenoille, Lacuisine, Muno, Sainte-Cécile en Villers-devant-Orval en strekt zich uit over 14.691 ha.

Het heeft een gemeenschappelijke grens van ongeveer 50 km met Frankrijk en grenst aan de gemeenten Chiny, Herbeumont, Bouillon en Meix-devant-Virton. De vallei van de Semois doorkruist het noordelijke gedeelte van zijn grondgebied.

Zijn troeven zijn talrijk :

- opmerkelijke sites en landschappen
- authentieke dorpjes
- groot aantal bewegwijzerde wegen en wandelpaden
- vallei van de Semois
- lange toeristische traditie
- verscheidene onthaal- en overnachtingsmogelijkheden, ...

À faire - À voir - À visiter Te doen - Te zien - Te bezoeken

■ Commerces et Horeca Handel en Horeca

Son centre commercial dynamique propose une gamme de magasins et de boutiques ouverts le dimanche, ainsi qu'un grand choix de cafés, restaurants et brasseries.

Zijn dynamisch commercieel centrum biedt een aanbod aan winkels en boetieks open op zondag, alsook een ruime keuze aan cafés, restaurants en brasseries.



■ Église néo-gothique Notre-Dame de l'Assomption Neogotische kerk Onze-Lieve-Vrouw Hemelvaart

L'église néo-gothique Notre-Dame de l'Assomption, construite en 1873, fut détruite en 1940 et reconstruite en 1951. Le guide du visiteur de l'église de Florenville vous dévoilera son histoire et vous accompagnera tout au long de votre visite ! En vente au syndicat d'initiative de Florenville : 4 €.

Possibilité de visites guidées pour les groupes sur demande préalable au syndicat d'initiative de Florenville.

De neogotische kerk Onze-Lieve-Vrouw-Hemelvaart, gebouwd in 1873, werd vernietigd in 1940 en terug opgetrokken in 1951. De bezoekersgids voor de kerk van Florenville neemt je mee doorheen de geschiedenis van de kerk en is een leidraad tijdens heel je bezoek! Te koop bij de VVV van Florenville: 4 €.

Begeleide bezoeken mogelijk voor groepen, op voorhand aan te vragen bij de VVV van Florenville.

■ Belvédère De uitzichttoren

Du haut de sa tour de 50 mètres, on découvre un vaste panorama de 800 km². Par beau temps, on peut apercevoir la citadelle de Montmédy (FR), Saint-Donat et Saint-Martin (Arlon) et même les hauteurs de Douaumont (Verdun - FR). La tour de l'église abrite aussi un magnifique carillon de 48 cloches, le plus grand et le plus beau de la province de Luxembourg. Le belvédère est ouvert en juillet et août.

Van op de 50 meter hoge toren kan men een weids panorama van 800 km² bewonderen. Bij mooi weer zie je de torens van Montmédy (FR), Saint-Donat en Saint-Martin (Aarlen) en zelfs de hoogten van Douaumont (Verdun - FR). De kerktoeren bezit ook een prachtige beiaard van 48 klokken, de grootste en mooiste van de provincie Luxemburg. De uitzichttoren is te bezoeken in juli en augustus.

■ Panorama

Derrière l'église, au sommet de la première cuesta de Lorraine, un très beau panorama sur la vallée de la Semois, les villages de Sainte-Cécile, Martué, Lacuisine, Chiny et la grande forêt ardennaise s'offre à vous.

Achter de kerk, op de eerste cuesta van Lotharingen, heb je een zeer mooi panoramisch uitzicht over de vallei van de Semois, de dorpen Sainte-Cécile, Martué, Lacuisine, Chiny en het grote Ardense woud.

■ Paysalia

Aménagé avec un point de vue exceptionnel, Paysalia, le Centre d'Interprétation du Paysage vous ouvre ses portes. Accès libre ! Possibilité de visites guidées payantes pour les groupes sur réservation.

Infos : syndicat d'initiative de Florenville.

Welkom in Paysalia, het Interpretatiecentrum van het landschap van waaruit je een buitengewoon uitzicht over de omgeving hebt. Vrije toegang! Mogelijkheid tot rondleidingen tegen betaling voor groepen op aanvraag.

Info: VVV van Florenville.

🌐 www.paysalia.be



■ La Poivrière

Ce bâtiment à l'architecture militaire est une redoute construite à l'époque de Louis XIV. Cet ancien poste de guet faisait partie de la ligne défensive développée le long de la Semois. Cette défense avancée de la France se composait de 28 redoutes.

La Poivrière, est le seul bâtiment de ce type encore en élévation dans notre région. Cette redoute occupait un endroit stratégique, érigée non loin d'un ancien gué.

Dit gebouw, in militaire architectuur, is een oude schans gebouwd ten tijde van Lodewijk XIV.

Deze oude uitkijkpost maakte deel uit van de verdedigingslinie die langs de Semois werd aangelegd. Deze vooruitgeschoven linie van Frankrijk bestond uit 28 schansen.

La Poivrière is het enige gebouw van dit type dat nog overeind staat in onze regio. Deze schans bevond zich op een strategische locatie, niet ver van een voormalige doorwaadbare plaats.

■ Le château des seigneurs de Florenville Het kasteel van de Heren van Florenville

Le site de l'ancien château des seigneurs de Florenville : « La Coue ».

Du 13^{ème} au 16^{ème} siècle, le château des seigneurs de Florenville occupait les prairies le long de la Semois, entre Florenville et Martué, au lieu-dit "La Coue". Rien ne subsiste de ce château de plaine. Seul un quadrilatère bien marqué dont la couleur change au rythme des saisons témoigne de son emplacement à cet endroit. Un panneau touristique placé au point de vue derrière l'église retrace brièvement l'histoire de ce château (époque médiévale).

De site van het voormalige kasteel van de Heren van Florenville: «La Coue».

Van de 13e tot de 16e eeuw stond er een kasteel van de Heren van Florenville in de weilanden langs de Semois, tussen Florenville en Martué, op de plek genaamd «La Coue». Van dit laaglandkasteel is niets meer over. Enkel een goed gemarkeerde vierhoek waarvan de kleur verandert op het ritme van de seizoenen, getuigt van zijn ligging daar. Een toeristisch infobord op het uitkijkpunt achter de kerk vertelt kort de geschiedenis van dit kasteel (middeleeuwen).



■ Statue de Violette Standbeeld van Violette

Une très jolie statue de Violette, héroïne des BD de Jean-Claude Servais, se trouve près de l'église, dans le petit parc voisin de la maison communale.

Een zeer mooi standbeeld van Violette, heldin van de stripverhalen van Jean-Claude Servais, ligt vlakbij de kerk, in het kleine parkje naast het gemeentehuis.



 Chameleux



Se situe au sud, sur la frontière franco-belge, dans un cadre forestier paisible et agréable.

■ Site gallo-romain

À Chameleux passait la chaussée romaine Reims-Trèves aux bords de laquelle vécut pendant quatre siècles, un relais qui était une sorte de station-service pour les soldats romains et les voyageurs. L'endroit fût fouillé scientifiquement. Il est expliqué par des panneaux didactiques. Différents objets découverts lors de ces fouilles sont exposés au syndicat d'initiative de Florenville. Possibilité de visites guidées du site pour groupes sur demande préalable au syndicat d'initiative de Florenville.

Le ruisseau de Williers alimente plusieurs étangs, où l'on pratique la pisciculture (élevage de truites). Un bistrot de terroir vous y accueille.

Ten zuiden, op de Frans-Belgische grens, in een aangename, rustige en bosrijke omgeving.

■ Gallo-Romeinse site

In Chameleux kwam de Romeinse heirweg Reims-Trier voorbij. Gedurende vier eeuwen was hier een uitspanning die dienst deed als servicestation voor Romeinse soldaten en reizigers. Op deze plaats werd archeologisch onderzoek uitgevoerd. Didactische borden verschaffen uitleg. Verschillende voorwerpen die hier opgegraven werden, zijn tentoongesteld bij de VVV van Florenville. Rondleidingen op de site op aanvraag voor groepen bij de VVV van Florenville.

De beek van Williers voedt verschillende vijvers waarin forellen gekweekt worden. Je kan er terecht in een «bistrot de terroir».





Chassepierre



Chassepierre doit son nom aux deux mots latins « Casa Petrea » qui signifient « maison de pierre ».

À quatre kilomètres de Florenville, le village de Chassepierre, se compose de nombreuses maisons datant du 18^{ème} et du 19^{ème} siècle, d'une jolie église, d'un presbytère et d'un ancien moulin banal.

L'église de 1702 au centre du vieux cimetière, est pourvue d'une tour à terminaison baroque. A ses côtés, le presbytère de 1790, surplombe, à l'arrière, deux habitations du 18^{ème} siècle construites sur les berges de la Semois.

En contrebas de l'église, « Le Trou des Fées », témoin exceptionnel des temps géologiques de l'ère tertiaire, est un réseau de galeries souterraines creusées par l'homme dans le cron (roche calcaire). « Le Trou des Fées » ainsi que les ruines du moulin sont intégrés dans un circuit de visite.

La N83 Florenville-Bouillon, domine le village de Chassepierre de quelques cinquante mètres. À cet endroit, un très beau point de vue sur une des plus caractéristiques boucles de la Semois, ainsi qu'une vue magnifique sur la première cuesta particulièrement abrupte s'offrent à vous.

Chassepierre fait partie de l'association « Les Plus Beaux villages de Wallonie ».

Chassepierre dankt zijn naam aan de Latijnse woorden «Casa Petrea» die «Stenen huis» betekenen.

Op vier kilometer van Florenville ligt het dorp Chassepierre met veel huizen uit de 18e en 19e eeuw, een mooie kerk, een pastorie en een oude banmolen.

De kerk, uit 1702, ligt in het midden van het oude kerkhof; de toren heeft een barokke spits. Daarnaast ligt de pastorie uit 1790 met aan de achterkant, op de oever van de Semois, twee lager gelegen huizen uit de 18e eeuw.

Beneden aan de kerk ligt «Le Trou des Fées», buitengewoon overblijfsel uit het Tertiaire tijdperk, een netwerk van ondergrondse galerijen, door de mens in de kalktuf (cron) uitgegraven. «Le Trou des Fées», evenals de ruïnes van de molen, zijn ingelast in een bezoekerscircuit.

De N83 Florenville-Bouillon, ligt zo'n vijftig meter boven het dorp Chassepierre. Er bevindt zich een heel mooi uitzichtpunt over een van de meest karakteristieke bochten van de Semois. Je krijgt er ook een magnifiek uitzicht op de bijzonder steile eerste cuesta.

Chassepierre behoort tot «De mooiste dorpen van Wallonië».

■ Le Breux

Le Breux signifierait « bru » ou « grande prairie humide » et est situé à mi-chemin entre Chassepierre et Laiche en bordure de la Semois.

Sur place, on voit encore les piliers et les culées du pont de la ligne vicinale Marbehan-Sainte-Cécile, détruit en 1940. Aujourd'hui, une passerelle reconstruite sur les ruines de cet ancien pont du tram permet de relier les deux entrées basses du village, le long de la Semois. Depuis cet endroit, une agréable promenade vous invite à un tour du village.

Le Breux zou «bru» betekenen of «grote vochtige weide» en is gelegen halweg tussen Chassepierre en Laiche, aan de oever van de Semois.

Ter plaatse ziet men nog de pijlers en de steunberen van de in 1940 vernielde brug van de buurtspoorweg Marbehan - Sainte-Cécile. Op de ruïnes van de oude brug van de tramlijn werd een passerelle gebouwd. Zo worden de twee lager gelegen toegangen tot het dorp over de Semois heen met elkaar verbonden. Vanaf deze plek kan je een aangename wandeling door het dorp maken.





Laiche

Ce joli hameau est baigné sur toute sa longueur par la Semois.

Le pont de Laiche a été construit en 1900 afin de rejoindre le domaine des Epioux tout proche. A proximité de ce pont est aménagée une aire de pique-nique sommaire. Cet équipement a été réalisé à l'aide de pierres issues des piliers de l'ancien pont. Le pont actuel date de 1960.

Dit mooie gehucht ligt over zijn hele lengte aan de Semois.

De brug van Laiche werd gebouwd in 1900 als verbinding met het vlakbij gelegen domein Les Epioux. Bij de brug is een kleine picknickplaats ingericht. Hiervoor werden stenen van de pijlers van de oude brug gebruikt. De huidige brug dateert van 1960.



Azy

Azy possédait un château, maison forte du 13^{ème} siècle.

Au départ d'Azy, la promenade pédestre de la Bohanan en bordure de la Semois est superbe. Le long de cette balade, non loin du très beau point de vue de Bohanan, vous découvrirez la place occupée jadis par la redoute de Gréa. Cet ancien poste de guet faisait partie, avec les 27 autres, de la ligne défensive développée le long de la Semois par Louis XIV. Constituant une défense avancée de la France, elle se composait d'une hutte à foyer central, entourée d'un rempart de terre quadrangulaire et de fossés et pouvait abriter 6 à 10 défenseurs.

In Azy stond een kasteel, versterkt huis uit de 13e eeuw.

Vanuit Azy vertrekt de prachtige wandeling van de Bohanan langs de oevers van de Semois. Tijdens deze wandeling, niet ver van het schitterende uitkijkpunt van de Bohanan, ontdek je de plaats waar vroeger de redoute van Gréa lag. Deze voormalige uitkijkpost maakte, samen met 27 andere, deel uit van de verdedigingslinie langs de Semois die door Lodewijk XIV werd aangelegd. Ze was een vooruitgeschoven verdedigingspost van Frankrijk; ze bestond uit een hut met centrale vuurplaats, omgeven door een vierhoekige aarden wal en grachten en bood een schuilplaats aan 6 tot 10 verdedigers.



Fontenoille



Ce village rural tire son nom du latin « fontanica » qui signifie « petite fontaine ».

Sur le versant sud, on extrait depuis des siècles, une pierre de construction de couleur jaune appelée « pierre de Fontenoille » dont la qualité est remarquable.

Dit rustige plattelandsdorp ontleent zijn naam aan het Latijnse woord « fontanica » wat « kleine fontein » betekent.

Op de zuidelijke helling wordt sinds eeuwen een gele bouwsteen ontgonnen onder de naam « pierre de Fontenoille », een steen van bijzondere kwaliteit.



Lacuisine



Son ancienne orthographe « Cuisina » (ou Quisine) évoque le temps où les comtes de Chiny y installaient leurs « cuisines » lors des rendez-vous de chasse.

Lacuisine s'étire le long de la N85 Florenville-Neufchâteau, parallèlement à la Semois.

En aval du village, le vieux moulin à eau a été restauré. Il actionnait aussi une scierie. Sa construction remonte à l'époque autrichienne. La girouette aux armes impériales date de 1770.

Non loin du moulin, le pont qui enjambe la Semois a une histoire. Il a été reconstruit en septembre 1944 par le 296th Engineer (c) Battalion U.S. Army. À proximité, une plaque commémorative inaugurée le 10 juin 1994, en présence de vétérans américains, témoigne de cet événement.

De oude spelling « Cuisina » (of Quisine) herinnert aan de tijden waarin de graven van Chiny er hun keuken opsloegen tijdens jachtpartijen.

Lacuisine strekt zich uit langs de N85 Florenville-Neufchâteau, parallel aan de Semois.

Stroomafwaarts van het dorp ligt de oude gerestaureerde watermolen. Hij bediende ook een zagerij. Hij werd gebouwd tijdens de Oostenrijkse periode. De windwijzer met de keizerlijke wapens dateert van 1770.

De brug over de Semois, niet ver van de molen, heeft een verleden. Zij werd heropgebouwd in september 1944 door het 296TH Engineer (c) Battalion van het Amerikaanse Leger.



Als getuigenis van deze gebeurtenis werd in de buurt een gedenkplaat ingehuldigd op 10 juni 1994, in aanwachtheid van Amerikaanse veteranen.

Martué



Ce village paisible possède une rarissime croix de justice, témoin de son affranchissement à la loi de Beaumont * (1327). Ce monument est classé.

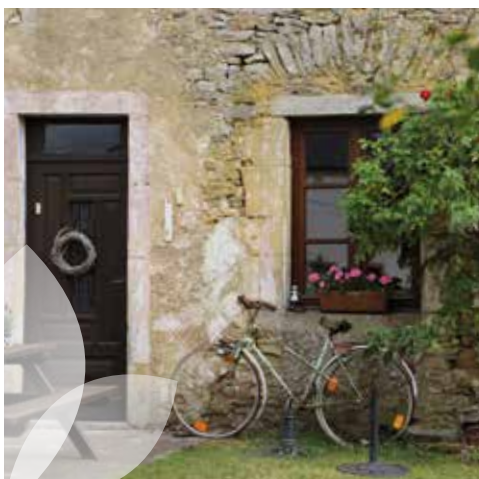
* La loi de Beaumont date de 1182 et fut édictée par l'archevêque de Reims, Guillaume aux Blanches Mains, afin d'organiser l'affranchissement de la commune de Beaumont-en-Argonne. La localité affranchie se trouvait ainsi libérée de toute soumission envers son seigneur et autorisée à élire des représentants locaux, moyennant le prélèvement d'impôts.

On découvre au centre du village une jolie chapelle du 18^{ème} siècle.

*Dit vredige dorp bezit een buitengewoon zeldzaam gerechtskruis, getuige van de voorrechten die het dorp had verkregen door de wet van Beaumont * (1327). Dit monument is geklasseerd.*

** De wet van Beaumont werd in 1182 uitgevaardigd door de aartsbisschop van Reims, Willem met de Bleke Handsen, en had tot doel speciale voorrechten toe te kennen aan het dorp Beaumont-en-Argonne. Het dorp werd hierdoor bevrijd van elke onderwerping aan zijn heer en kreeg de toestemming om zelf zijn lokale vertegenwoordigers te kiezen, in ruil voor belastingen.*

In het centrum van het dorp ligt een mooie kapel uit de 18e eeuw.





Les Épioux



À quelques kilomètres vers le nord s'étend la grande forêt des Épioux, dont la majeure partie (1.721 hectares) appartient au CPAS de Mons.

Victor Dejardin (1830-1915), fermier à Harmignies, légua ce domaine aux Hospices civils de Mons par testament du 1^{er} janvier 1898. Il avait acheté les Épioux le 21 juin 1887 au prix de 630.000 francs (15.617 €).

Cet homme d'affaires était aussi un fermier avisé. Il lui arriva de douter du bien-fondé de l'acquisition du domaine en raison des frais importants de reboisements. Ce doute s'accrut lors de la rupture de la digue du grand étang (1888), qui, libérant 500.000 m³ d'eau, lui occasionna des frais considérables de réfection. Des dédommagements importants lui furent aussi réclamés tout au long de la Semois, en aval, jusqu'à Bouillon. Les usines des Épioux-Bas furent détruites. Après son décès, la valeur immobilière du domaine n'a cessé de croître.

Au centre de ce domaine, on peut voir de grands étangs, dont un de douze hectares, ainsi que le château des maîtres de forges, datant du 17^{ème} siècle. Ces étangs fournissaient l'énergie hydraulique nécessaire à une intense activité sidérurgique. Les forges des Épioux et celle de Roussel (Epioux-Bas) furent pendant trois siècles deux centres importants de la métallurgie sud-luxembourgeoise.

Le château des Épioux construit en 1650 pour les facteurs des forges, fût restauré en 1730. Louis Zoude, un industriel, fit rehausser la tour en 1878.

Le château connut un hôte célèbre en la personne du prince Pierre-Napoléon Bonaparte. Fils de Lucien Bonaparte et neveu de l'empereur Napoléon 1^{er}, cet homme au caractère affirmé n'était pas apprécié à la cour. Ses relations avec son cousin Napoléon III devenu empereur à son tour étaient compliquées... Le prince était un grand voyageur et c'est ainsi qu'il acquit le château des Épioux en 1861. Passionné d'écriture il y installa une presse destinée à imprimer ses ouvrages. Plus tard, totalement ruiné, il fut contraint de vendre le domaine. Il séjourna ensuite à Rochefort, puis à Bruxelles





et finalement à Versailles où il mourut le 9 août 1881.

Une plaque de schiste visible sur la façade du château témoigne de son séjour aux Épioux : ***Ici vécut de 1862 à 1871 le prince Pierre Napoléon Bonaparte qui y trouva dans les rudes plaisirs de la chasse et l'amitié des Ardennais les seuls jours de repos de sa vie aventureuse.***

Aménagé à l'étage du syndicat d'initiative de Florenville, un espace dédié à Pierre Napoléon Bonaparte, abrite plusieurs panneaux didactiques retraçant son parcours. Quelques objets lui ayant appartenu y sont également exposés. Entrée libre.

Enkele kilometers naar het noorden strekt zich het grote woud van Les Épioux uit, waarvan het grootste deel (1721 ha) aan het OCMW van de stad Bergen (Mons) toebehoort.

Victor Dejardin (1830-1915), boer uit Harmignies, heeft dit domein nagelaten aan de burgerlijke Armenhuizen van Bergen (Mons) in zijn testament van 1 januari 1898. Op 21 juni 1887 had hij Les Epioux gekocht voor 630.000 frank (15.617 €).

Deze zakenman was ook een verstandige boer. Hij begon te twijfelen of hij wel een goede koop had gesloten, door de hoge kosten van herbobossing. Zijn twijfel groeide nog toen de dijk van de grote vijver het begaf (1888) waardoor 500.000 m² water wegleep. Dit voorval vergde zware herstellingskosten en bovendien werd schadeloosstelling langs de hele Semois tot aan Bouillon geëist. De werkhuizen van Épioux-Bas waren vernield. Na zijn dood bleef de onroerende waarde steeds verder stijgen.

Te midden van dit domein liggen grote vijvers, waaronder één van 12 ha, evenals het kasteel

van de metallurgiebazen uit de 17e eeuw. Deze vijvers leverden de drijfkracht voor de drukke metaalbewerking. Gedurende drie eeuwen waren de smederijen en ovens van Les Épioux en die van Roussel (Epioux-Bas) twee belangrijke centra van de Zuid-Luxemburgse metallurgie.

Het kasteel van Les Épioux werd in 1650 gebouwd voor de smeden. Het werd gerestaureerd in 1730. De industrieel Louis Zoude liet in 1878 de toren verhoging.

Het kasteel herbergde een beroemde gast, prins Pierre-Napoléon Bonaparte. Hij was de zoon van Lucien Bonaparte en neef van de keizer Napoléon I. Met zijn temperamentvol karakter was hij niet welkom aan het hof. De relatie met zijn neef Napoleon III die op zijn beurt keizer werd, was lastig ... De prins was een grote reiziger en verwierf zo het kasteel van Les Épioux in 1861. Als gepassioneerd schrijver installeerde hij er een drukpers voor zijn werken. Nadat hij volledig geruïneerd was, werd hij uiteindelijk gedwongen om het domein te verkopen. Daarna verbleef hij te Rochefort, later in Brussel en tenslotte in Versailles waar hij stierf op 9 augustus 1881.

Aan de gevel van het kasteel getuigt een leistenen gedenkplaat van zijn verblijf in Les Epioux:

Hier verbleef van 1862 tot 1871 prins Pierre-Napoléon Bonaparte die er te midden van het ruwe genot van de jacht en de vriendschap van de Ardense inwoners, de enige dagen van rust kende in zijn avontuurlijk leven.

Op de eerste verdieping van het VVV-kantoor van Florenville is een ruimte gewijd aan Pierre Napoléon Bonaparte. Verschillende didactische panelen beschrijven zijn loopbaan. Enkele voorwerpen die hem toebehoorden zijn ook tentoongesteld. Gratis toegang.

Muno - Lambermont Watrinsart



Les actes les plus anciens consacrent la donation de la seigneurie de Muno à l'abbaye de St-Vanne à Verdun (FR).

L'histoire de Muno est liée à ce legs ancien. Afin de gérer leur domaine, les bénédictins établirent un prieuré à Muno et sollicitèrent la protection de différents seigneurs. La seigneurie ecclésiastique de Muno fût finalement cédée aux jésuites de Liège au début du 17^{ème} siècle. Ceux-ci réglementèrent les droits et usages en forêt pour subvenir aux besoins de la construction de leur collège à Liège. Les habitants mirent le feu à leurs bois pour marquer leur opposition aux prélèvements forestiers excessifs qui y étaient faits. Bien plus tard, Muno rallia le comté de Luxembourg. Le prieuré des jésuites existe toujours. Cette magnifique propriété privée surplombe le village.

À proximité, les villages de Watrinsart et Lambermont, se trouvent sur la première cuesta (côte de Lorraine). De la route qui relie Watrinsart à Muno, on peut découvrir un très beau panorama en direction du village de Muno et de la forêt ardennaise.

De oudste akten bevestigen de schenking van de heerlijkheid Muno aan de abdij van St.-Vanne te Verdun (FR).

De geschiedenis van Muno is nauw verbonden met deze oude schenking. Om hun domein te beheren, stichtten de benedictijnen een priorij in Muno en vroegen ze de bescherming van verschillende heren. De kerkelijke heerlijkheid van Muno werd uiteindelijk overgedragen aan de jezuïeten van Luik bij het begin van de 17e eeuw. Deze laatste reglementeerden de rechten en gewoonten die van toepassing waren op de bossen om de bouwkosten van hun college te Luik te dekken. De inwoners staken hun bossen in brand uit verzet tegen de overdreven heffingen die erop van toepassing waren. Veel later ging Muno over naar het hertogdom Luxemburg. De priorij van de jezuïeten bestaat nog steeds. Dit magnifieke privaat eigendom ligt boven het dorp.

Vlakbij liggen de dorpen Watrinsart en Lambermont, beide op de eerste cuesta (heuvel van Lotharingen). Vanop de weg die Watrinsart met Muno verbindt, ontdekt men een zeer mooi panorama in de richting van Muno en het Ardense woud.





■ Roche à l'Appel

Les amateurs de géologie pourront passer une journée instructive à proximité de Muno.

La Roche à l'Appel constitue le centre de la réserve géologique. Elle forme avec la forêt voisine un cadre très agréable. Un sentier de promenade conduit au sommet d'où la vue sur la forêt ardennaise toute proche et les deux premières cuestas dévoile un magnifique paysage.

Ce lieu constitue une curiosité géologique exceptionnelle. Il est situé en bordure du massif cambrien de Givonne (570 millions d'années). On y trouve un escarpement de poudingue qui émergea de la mer secondaire. Il est le seul représentant des couches de base du Gedinnien.

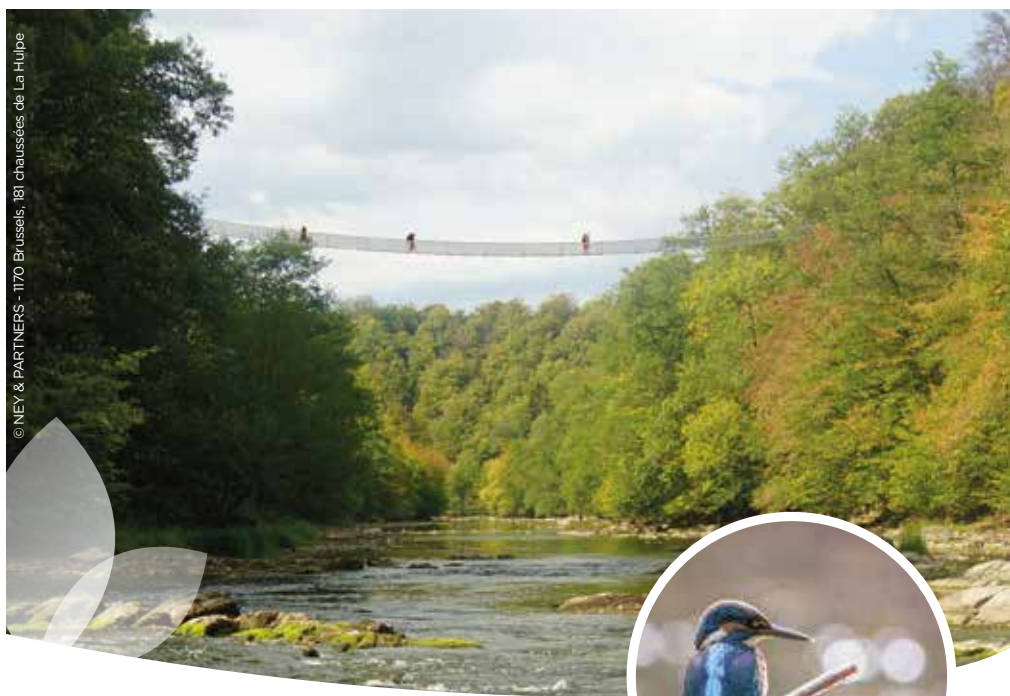
Liefhebbers van geologie kunnen een leerzame dag doorbrengen in de buurt van Muno.

De Roche à l'Appel vormt het middelpunt van het geologische reservaat. Ze vormt met het naburige woud een zeer aangename omgeving. Een wandelpad leidt naar de top van waar je een prachtig uitzicht geniet op het vlakbij gelegen Ardense woud en de eerste twee cuesta's.

Deze plaats is een buitengewoon geologisch fenomeen. Ze ligt aan de rand van het Givonne massief (570 miljoen jaren) uit het Cambrium tijdperk. Men vindt er een opeenstapeling van «puddingblokken» die destijds omringd waren door de zee.

Het is de enige vertegenwoordiging van de basislagen van het Gedinniaan.





Sainte-Cécile



Le village de Sainte-Cécile est implanté au sud de la forêt ardennaise. Bientôt aménagée à proximité du village, une passerelle himalayenne d'envergure vous invitera à une découverte spectaculaire de la Semois et de la nature environnante.

Sainte-Cécile est installé sur les marnes hettangiennes (jurassique inférieur) dont la seule vocation est la prairie. Ce mode d'exploitation présente un grand intérêt paysager en ouvrant et en dégagant le paysage dès la sortie de la forêt. La promenade pédestre de la Vanne des Moines vous conduira à l'emplacement occupé jadis par la redoute des Mauleus. Situé en surplomb de la Semois, cet ancien poste de guet faisait partie des 28 redoutes construites le long de la Semois par Louis XIV. Cet habitat rudimentaire flanqué d'un rempart était entouré d'un fossé. Un système défensif simple et efficace. Cette garnison était occupée par une douzaine d'hommes.

Het dorp Sainte-Cécile is ingeplant in het zuiden van het Ardense woud. Binnenkort wordt vlakbij het dorp een grote Himalayabrug gebouwd, voor een spectaculaire ontdekking van de Semois en de omliggende natuur.

Het ligt op mergel uit het Hettangiaan (Onder-Jura), alleen geschikt voor weiland, met als gevolg een open landschap zodra men het woud verlaat. De wandeling van de Vanne des Moines brengt je naar de plaats waar vroeger de redoute van Mauleus lag. Hoog boven de Semois gelegen, maakte deze voormalige uitkijkpost deel uit van de 28 redoutes die Lodewijk XIV langs de Semois had laten bouwen. Het rudimentaire bouwsel was omgeven door een wal en een gracht. Een eenvoudig maar efficiënt verdedigings-systeem. Het verdedigingswerk werd bemand door een twaalfal manschappen.



Conques



Au coeur de la forêt, en bordure de Semois, non loin d'Herbeumont se trouve l'ancien prieuré de Conques.

En 648, un premier bâtiment fut érigé à Conques. En 1173, la terre de Conques fut offerte à l'abbaye d'Orval par le Comte de Chiny et le Seigneur de Sainte-Cécile. Une exploitation rurale y fut établie. En 1694, les moines y implantèrent une maison d'étude et de repos. En 1715, débutèrent les travaux de construction du prieuré dont l'église fut bénite en 1718. Le bâtiment principal fut achevé en 1732.

La propriété d'Orval était constituée de la quasi-totalité de l'ancien méandre de la Semois et formait une enclave dans la propriété du prince de Loewenstein-Wertheim-Rochefort. De nombreuses bornes de grès jurassique marquaient la limite entre les propriétés d'Orval et celles du prince de Rochefort. Ces bornes étaient gravées de la crose abbatiale du côté des terres d'Orval et de la lettre « R » du côté de la propriété du prince de Rochefort.

En remontant la Semois vers Sainte-Cécile, vous pourrez découvrir, au lieu-dit la « *Vanne des Moines* », un barrage autrefois aménagé par les moines. Cet ouvrage, réalisé en gros blocs de schiste, a été restauré au cours des années 80. Le site est très beau..

Te midden van het bos, aan de oever van de Semois, niet ver van Herbeumont ligt de oude priorij van Conques.

In 648 werd een eerste gebouw opgetrokken te Conques. In 1173 werden de gronden van Conques aan de abdijs van Orval geschonken door de Graaf van Chiny en de Heer van Sainte-Cécile. Er kwam een boerderij en in 1694 vestigden de monniken er een studie- en rusthuis. In 1715 werd begonnen met de bouw van de priorij, waarvan de kerk in 1718 werd ingezegend. Het hoofdgebouw werd voltooid in 1732.

De eigendom van Orval bestond uit het nagenoeg volledige gebied van de oude meander van de Semois en vormde een insprong in de eigendom van de prins van Loewenstein-Wertheim-Rochefort.

Veel grenspalen in Jurassische zandsteen gaven de grens aan tussen de eigendommen van Orval en die van de prins van Rochefort. In deze grenspalen was een herdersstaf van de abdijs gebeiteld aan de kant van de gronden van Orval, en de letter «R» aan de kant van het domein van de prins van Rochefort.

Stroomopwaarts richting Sainte-Cécile, ligt op de plek genaamd «Vanne des Moines» een dam die vroeger door de monniken werd aangelegd. Dit bouwwerk is uitgevoerd met grote blokken leisteen. Het is in de jaren 80 hersteld. De site is zeer mooi.

Villers-devant-Orval



Le village de Villers-devant-Orval est arrosé par la Marche. Ce cours d'eau marque la frontière entre la Belgique et la France.

Villers-devant-Orval existait déjà à l'époque romaine. Des fouilles réalisées en 1972 et 1973 au lieu-dit « Le Bois le Baron », firent apparaître 42 sépultures. L'étude des poteries et autres objets retrouvés a permis de dater le cimetière du 1^{er} et du 2^{ème} siècle après Jésus-Christ.

Un château existait à Villers-devant-Orval au 6^{ème} siècle, des sépultures datant de l'époque franque y furent découvertes. Importante construction au Moyen Age, ce château tomba en ruines au siècle dernier.

Le village abrite quelques vieilles fermes du 18^{ème} siècle et également un manoir seigneurial du 17^{ème} siècle. Ce bâtiment est classé.

Au centre du village, on remarque la fontaine Saint-Gengoulf. Ce bâtiment, reconstruit en 1847, abrite, dans une niche, la statue du saint, patron de la paroisse. Presqu'en vis-à-vis, on peut voir une « fumièrre » qui, comme son nom l'indique, servait à entreposer le fumier.

Villers-devant-Orval, proche de la ligne Maginot, fût partiellement détruit en 1940.

In het dorp Villers-devant-Orval, vloeit de Marche. Deze kleine beek vormt de grens tussen België en Frankrijk.

Villers-devant-Orval bestond al in de Romeinse tijd. Tijdens opgravingen uitgevoerd in 1972 en 1973 op de plek genaamd «Le Bois le Baron» werden tweënzeventig graven ontdekt. Uit de studie van het opgegraven aardewerk en de andere gevonden voorwerpen blijkt dat de begraafplaats dateert van de 1e en 2e eeuw na Christus.

Er was al een kasteel te Villers-devant-Orval in de 6e eeuw; er werden ook graven uit de Frankische periode blootgelegd. In de Middeleeuwen was het kasteel een imposant gebouw, maar het viel in puin tijdens de vorige eeuw.

In het dorp staan enkele oude boerderijen uit de 18e eeuw en zelfs een herenboerderij uit de 17e eeuw. Dit gebouw is geklasseerd.

In het centrum van het dorp zie je de fontein Saint-Gengoulf. In deze constructie, terug opgebouwd in 1847, bevindt zich een nis met het beeld van de heilige, patroon van de parochie. Aan de overkant ziet men nog een «fumièrre» die zoals de naam het aangeeft, een opslagplaats was voor mest.

Villers-devant-Orval, dichtbij de Maginotlijn gelegen, werd gedeeltelijk vernield in 1940.





À Orval, on visite l'ancienne abbaye (du 12^{ème} au 18^{ème} siècle) détruite à la Révolution française, dont il ne reste que des ruines encore très belles. La nouvelle abbaye ne se visite pas à cause des règles de clôture.

L'histoire de l'abbaye commence par une légende. Mathilde de Toscane, suzeraine du comté de Chiny, tante de Godefroid de Bouillon, et propriétaire des terres d'Orval, y aurait perdu son anneau nuptial dans une fontaine. Elle pria Notre-Dame et une truite émergea de la fontaine avec le précieux anneau. La comtesse se serait alors écriée : « *Vraiment, c'est ici un Val d'Or* ». En remerciement, elle aurait donné à des moines les terres suffisantes pour y fonder une abbaye. D'où, selon la légende, le nom et le blason d'Orval.

Les moines respectent la règle de saint Benoît et vivent par leur travail et dans la pauvreté.

Au cours des siècles, l'abbaye prospère avec des vicissitudes dues aux événements extérieurs : guerres, passages de troupes, pillages, incendies !

En août 1637, les troupes françaises pillent et incendient l'abbaye. A la Révolution française, la communauté compte 59 membres. Le 23 juin 1793, les troupes révolutionnaires françaises, pillent et brûlent à nouveau l'abbaye.



En 1926, des moines veulent se rétablir à Orval. Les nouveaux propriétaires leur font donation de la terre d'Orval ; une communauté se reconstruit. La construction d'une nouvelle abbaye est entreprise et réussie. Elle jouxte l'ancienne et est consacrée en 1948. La vie monastique se perpétue à Orval.

L'abbaye d'Orval possédait sa propre forge au 17^{ème} et au 18^{ème} siècle. L'eau y était amenée directement de l'étang de Neufmoulin par un tunnel de pierres de grès jurassique taillées et équarries, construit par les moines. Ce tunnel longeait la route actuelle de Limes à Orval sur environ 600 mètres.

Sur les fondations de l'ancienne maison de justice a été reconstruite une auberge en 1932. Celle-ci a été détruite puis totalement rénovée en café-brasserie appelé « *L'Ange Gardien* ».

À proximité de l'abbaye, le château d'Orval est une propriété privée.

La promenade d'Orval à Chameleux, à travers bois, conduit au site gallo-romain de Chameleux.

 www.orval.be



In Orval bezoekt men de oude abdij (12e tot 18e eeuw), vernield tijdens de Franse Revolutie, waarvan enkel nog zeer mooie ruïnes overblijven. De nieuwe erg levendige abdij kan men niet bezoeken, omwille van de kloosterregels.

De geschiedenis van Orval begint met een legende. Mathilde van Toscane, opperleenvrouw van de graaf van Chiny, tante van Godfried van Bouillon, en eigenares van de gronden van Orval, zou er haar trouwring verloren hebben in een fontein. Ze bad tot Onze-Lieve-Vrouw, en toen sprong een forel uit de fontein met de kostbare ring in zijn bek. De gravin zou dan geroepen hebben: «Voorwaar, het is hier een Val d'Or!» Uit erkentelijkheid zou ze aan de monniken voldoende grond gegeven hebben om er een abdij te stichten. Vandaar, volgens de legende, de naam en het blazoen van Orval.

De monniken eerbiedigen de regel van Sint-Benedictus en leven van hun arbeid en in armoede. De abdij bloeit, door de eeuwen heen, met zoals altijd, de gebruikelijke lotgevallen: oorlogen, troepenbewegingen, plunderingen, brandstichting, enz.

In augustus 1637 plunderen de Franse troepen de abdij en steken ze in brand. Ten tijde van de Franse Revolutie telt de gemeenschap 59 leden. Op 23 juni 1793 plunderen de Franse revolutionairen wederom de abdij en steken ze weer in brand.



In 1926 willen monniken zich opnieuw te Orval vestigen. De nieuwe eigenaars schenken hun de gronden van Orval; een nieuwe gemeenschap ziet het leven. Een nieuwe abdij wordt opgebouwd, naast de oude, en in 1948 ingewijd. Het kloosterleven gaat verder in Orval.

De abdij van Orval bezat haar eigen smederij in de 17e en 18e eeuw. Het water werd rechtstreeks ernaartoe geleid uit de vijver van Neufmoulin, langs een tunnel gebouwd door de monniken uit vierkant uitgehouwen Jurassische zandsteen. Deze tunnel volgde de huidige weg van Limes naar Orval over ongeveer 600 meter.

Op de fundering van het oude gerechtshuis werd een herberg gebouwd in 1932. Die werd daarna vernietigd en terug volkomen heropgebouwd als café-brasserie genaamd «L'Ange Gardien».

Dichtbij de abdij, ligt het kasteel van Orval, een privé bezit.

De wandeling van Orval naar Chameleux, doorheen het bos, brengt je naar de Gallo-Romeinse site van Chameleux.

 www.orval.be



Tout près ... Dichtbij ...

■ Jamoigne

- Le château du Faing
(visites guidées pour groupes sur demande)
Kasteel du Faing
(rondleidingen voor groepen op aanvraag)
📧 info@sijamoigne.be

- La fresque de Jean-Claude Servais
Muurschildering van Jean-Claude Servais

■ Rossignol

- Le Centre Mémoriel Land of Memory
Het Herinneringscentrum Land of Memory
🌐 www.memorial-rossignol.be

■ Suxy

- Le barrage de la Vierre
Stuwdam op de Vierre

Du côté de Bouillon ... Rond Bouillon ...

🌐 www.paysdebouillon.be

■ Bertrix

- « Au cœur de l'Ardoise »
«In het hart van de leisteen»
🌐 www.aucoeurdelardoise.be

■ Bouillon

- L'archéoscope
Archeoscoop
🌐 www.bouillonmedievalexperience.be
- Le château-fort
Kasteel
🌐 www.chateaubouillon.com
- Le musée ducal
Hertogelijk museum
🌐 www.museeducalbouillon.be
- Le parc animalier
Dierenpark
🌐 www.parcanimalierdebouillon.be
- Train touristique, pédalos
Toeristisch treintje, waterfietsen

■ Herbeumont

- Les ruines du château-fort
Ruïnes van het kasteel
🌐 www.herbeumont-tourisme.be

■ Les Hayons

- La Ferme des Fées
🌐 www.fermedesfees.be

🍃 Du côté de Virton... *Rond Virton...*

🌐 www.visitgaume.be

■ Latour

- Les musées de Latour
De musea van Latour
🌐 www.musees-latour.be

■ Montauban (Buzenol)

- Le musée lapidaire et parc archéologique
Het steenmuseum en archeologisch park
🌐 www.museegaumais.be

■ Montquintin

- Musée de la vie rurale et de l'école d'autrefois
Museum van het plattelandsleven en de school van weleer
🌐 www.museegaumais.be

■ Torgny

- Le village
un des plus beaux villages de Wallonie
*Het dorp
een van de mooiste dorpen van Wallonië*
🌐 www.torgny.be

■ Virton

- Le Musée gaumais
Museum van de Gaume
🌐 www.museegaumais.be

Et bien d'autres suggestions encore...
à découvrir lors de votre visite à notre bureau
d'accueil !

*En nog veel andere suggesties ...
te ontdekken bij uw bezoek aan de VVV van
Florenville.*



Promenades et circuits à thème *Wandelingen en themacircuits*

■ Promenades balisées *Bewegwijzerde wandelingen*

La carte touristique des promenades de Chiny, Florenville et Herbeumont des itinéraires balisés autour de Florenville. En vente au syndicat d'initiative de Florenville (8€).

De toeristische wandelkaart Chiny, Florenville en Herbeumont met de bewegwijzerde wandelpaden rond Florenville. Te koop bij de VVV van Florenville (8€).

■ Topo-fiches des promenades autour d'Orval *Topofiches van de wandelingen rondom de abdij van Orval*

11 promenades autour et à proximité de l'abbaye d'Orval. En vente au syndicat d'initiative de Florenville (19€).

11 wandelingen rondom en in de directe omgeving van de abdij van Orval. Te koop bij de VVV van Florenville (19€).

Autres idées balades *Nog meer wandelideeën ...*

■ Florenville Autrement (parcours pédestre) *Florenville anders (wandelrally)*

Ce circuit en boucle propose une découverte insolite de Florenville au travers de ses plaques commémoratives (dépliant gratuit au syndicat d'initiative) - durée : 1h30.

Dit lusvormige parcours geeft je de mogelijkheid Florenville op een andere manier te ontdekken aan de hand van de gedenkplaten (gratis folder bij de VVV) - duur: 1.30u.



■ **Florenville en famille (parcours pédestre)**
Florenville met het gezin (wanderrally)

En route pour une découverte ludique de Florenville (dépliant gratuit au syndicat d'initiative). Résous l'énigme et viens retirer ta récompense au syndicat d'initiative de Florenville ! Durée : 45 minutes.

.....
Op weg voor een leuke ontdekkingstocht door Florenville (gratis folder bij de VVV). Los de raadsels op en haal je beloning op bij de VVV van Florenville! Duur : 45 minuten.

■ **Chassepierre**
Promenade de la passerelle
De voetgangersbrug

Reconstruite sur les ruines de l'ancien pont du tram détruit au début de la seconde guerre mondiale, cette passerelle constitue le point de départ d'une balade paisible en boucle, le long de la Semois. Promenade facile reliant les deux entrées basses du village.

.....
Deze voetgangersbrug werd heropgebouwd op de ruïnes van de oude trambrug die bij het begin van de Tweede Wereldoorlog werd vernield. Ze is het startpunt voor een rustige rondwandeling langs de Semois. Gemakkelijke wandeling die de twee laag gelegen ingangen van het dorp verbindt.

■ **Chasse au trésor (Totemus)**
Schattenjacht (Totemus)

Ce circuit à énigmes de 4,1 km (environ 2 heures) vous emmène pour une découverte inédite de Chassepierre. Il suffit de télécharger l'application totemus et en route pour l'aventure. Moment de détente garanti ! Tout public.

.....
Deze speurtocht van 4,1 km (ongeveer 2 uur) neemt je mee op een unieke ontdekkingstocht door Chassepierre. Download gewoon de totemus-app en start het avontuur. Gegarandeerd moment van ontspanning! Alle doelgroepen.



■ **Chemin de liaison
Florenville-Laiche-Chassepierre**
*Verbindingsweg
Florenville-Laiche-Chassepierre*

En matière de mobilité douce, un itinéraire (cyclos, piétons, cavaliers) a pour vocation de relier le centre de Florenville aux villages de Laiche et Chassepierre. Ce parcours accessible depuis le chemin de la Concille, constitue une alternative au chemin PICVert en lien avec le RAVEL Sainte-Cécile - Muno (ligne 165a). Cette très belle promenade vous emmènera à la découverte des villages environnants. Des bancs installés à différents endroits invitent à la rêverie. Depuis la passerelle du Breux (Chassepierre) vous pourrez rejoindre Herbeumont via le superbe domaine des Épioux.

Wat de zachte mobiliteit betreft, is er een route (voor fietsers, voetgangers en ruiters) die het centrum van Florenville verbindt met de dorpen Laiche en Chassepierre. Vanaf "le Chemin de la Concille" biedt dit parcours een alternatief voor de PICVert-verbinding met de RAVEL Sainte-Cécile - Muno (lijn 165a). Tijdens deze zeer mooie wandeling ontdek je de omliggende dorpen. Op verschillende plaatsen nodigen zitbanken je uit om weg te dromen. Vanaf de voetgangersbrug van Breux (Chassepierre) kan je naar Herbeumont via het prachtige domein van Les Épioux.

■ **Ravel Sainte-Cécile - Muno**

L'ancienne voie ferrée (163a) Bertrix-Muno-Carignan (F) est aménagée sur 16 km en une piste piétonne, cycliste et cavalière. Une balade idéale pour découvrir la région. Ce Ravel figure sur la carte des promenades en vente au syndicat d'initiative de Florenville (8€).

Oude spoorlijn (163a) Bertrix - Muno - Carignan (F) aangelegd over 16 km voor voetgangers, fietsers en ruiters. Een ideale wandeling om de streek te ontdekken. Deze Ravel vind je op de wandelkaart, te koop bij de VVV van Florenville (8 €).

■ **Orval
Sentier PMR**
*Wandelpad voor personen met
beperkte mobiliteit*

Développé par le Parc Naturel de Gaume, le sentier des chauves-souris, accessible aux PMR longe la promenade de la réserve naturelle sur une distance de 1,1 km (trajet aller). Un panneau touristique indique le point de départ de cet agréable sentier (départ Nouvelle Hostellerie d'Orval).

Het vleermuispad, ontwikkeld door het Parc Naturel de Gaume, is toegankelijk voor mensen met beperkte mobiliteit. Het volgt de wandeling langs het natuureservaat over een afstand van 1,1 km (enkel traject). Een toeristisch infobord geeft het startpunt aan van dit aangename pad (vertrek vanaf de Hostellerie d'Orval).



■ **Muno - Roche à l'Appel**
Jeu aventure du Massif forestier de la
Semois et de la Houille
*Avontuurlijk spel in het bos van de Semois
en de Houille*

Départ : parking du site de la Roche à l'Appel
à Muno.

Vivez en famille une expérience originale et ludique en forêt. Munis de votre smartphone, vous alliez balade et jeux. Utilisez pour ce faire l'application Luna & les Gardiens de la Forêt (à télécharger sur AppStore et GooglePlay).

Le jeu : La Fée Luna vous emmène à la découverte du site géologique de La Roche à l'Appel (balade de 2,2 km mais attention, ça grimpe !). Aidez-la à retrouver l'anneau d'or dérobé à Mathilde de Toscane par une truite maléfique ! Une petite récompense vous attendra ensuite au syndicat d'initiative de Florenville.

Une manière inédite d'en apprendre davantage sur les spécificités légendaires et touristiques de notre région. 7 autres parcours ont également été développés sur les territoires des communes de Bertrix, Bièvre, Bouillon, Gedinne, Herbeumont, Paliseul et Vresse-sur-Semois.

Start: parking van de Roche à l' Appel te Muno

Kom met je gezin voor een originele en leuke belevenis in het bos. Met je smartphone combineer je wandeling en spelletjes. Download het spel Luna en de beschermers van de bossen in de AppStore en GooglePlay.

Het spel: de fee Luna neemt je mee op ontdekking naar de geologische site van de Roche à l' Appel (wandeling van 2,2 km, maar pas op, het is steil!). Help haar de gouden ring van Mathilde van Toscane te vinden die door een kwaadaardige forel is gestolen! Na afloop ligt een kleine beloning op jullie te wachten bij de VVV van Florenville.

Een nieuwe manier om meer te weten te komen over de legendarische en toeristische bijzonderheden van onze regio. Nog 7 andere routes werden uitgewerkt op het grondgebied van de gemeenten Bertrix, Bièvre, Bouillon, Gedinne, Herbeumont, Paliseul en Vresse-sur-Semois.

📍 www.lunaetlesgardiens.be

Infos/inlichtingen :

Syndicat d'initiative de Florenville
VVV van Florenville

Esplanade du Panorama, 1 - 6820 Florenville

☎ + 32 (0) 61 31 12 29



■ **De Florenville à Jamoigne**
Tussen Florenville en Jamoigne

Parcours Servais

Ce parcours pédestre fait référence à l'auteur de bandes dessinées Jean-Claude Servais. Il est constitué d'une petite boucle à Florenville (+/- 1h15), et d'un trajet de 9 km qui relie Florenville à Jamoigne (+/- 3h30). Le parcours prend son départ au syndicat d'initiative de Florenville et emprunte le tracé PICVert. La balade est agrémentée de panneaux sur la thématique des oiseaux.

Dépliant gratuit au syndicat d'initiative de Florenville.

Deze wandelroute verwijst naar de stripauteur Jean-Claude Servais. Zij is samengesteld uit een kleine lus in Florenville (+/- 1.15u) en een traject van 9 km dat Florenville met Jamoigne verbindt (+/- 3u30). De route start bij het VVV-kantoor van Florenville en volgt het PICVert-tracé. Langsheen het traject staan panelen rond het thema vogels.

Gratis folder bij de VVV van Florenville.

Infos/inlichtingen:

Syndicat d'initiative de Florenville
VVV van Florenville

Esplanade du Panorama, 1 - 6820 Florenville

☎ + 32 (0) 61 31 12 29

- Promenades en attelage ou en char à banc bâché avec accès PMR
Tochtjes met paard en kar of met overdekte huifkar toegankelijk voor personen met beperkte mobiliteit

Les Voituriers de la Semois
rue des Epérides, 50 - 6820 Florenville

☎ + 32 (0) 473 81 67 30

@plegrand@ciex.eu

- Train touristique Caroline
Toeristentrein Caroline

Diverses possibilités de circuits.
Sur réservation, uniquement pour groupes.
40 personnes maximum.

Keuze uit verschillende rondritten.
Enkel mits reservatie, uitsluitend voor groepen.
Maximum 40 personen.

Réservation / Reservatie

M. Marc Poncin

☎ +32 (0) 473 75 01 31

Un peu plus loin... Een beetje verderop...

- Parcours historique du quartier du fort à Chiny
Historisch parcours rond de site van het fort van Chiny

Parcours pédestre pour toute la famille. Accès libre. Durée : 1 heure.

Ce circuit vous emmène à la découverte des derniers vestiges de l'ancien château du Moyen Âge. Plusieurs panneaux didactiques retracent l'histoire de Chiny, cité des comtes.

Een wandeling voor het hele gezin. Vrije toegang. Duur: 1 uur.

Tijdens de wandeling ontdek je de overblijfselen van het middeleeuws kasteel. Verschillende didactische borden vertellen de geschiedenis van Chiny, een grafelijke stad.

- Le sentier des songes à Herbeumont
Het Dromenpad in Herbeumont

Itinéraire thématique de 3,5 km dans la vallée de l'Antrogne, créé par La Lorraine Gaumaise. Dépliant gratuit au syndicat d'initiative de Florenville.

Themawandeling van 3,5 km in de vallei van de Antrogne, ontworpen door La Lorraine Gaumaise. Gratis folder bij de VVV van Florenville.

- Circuits VTT
Circuits MTB

Le syndicat d'initiative de Florenville a développé 6 circuits VTT sur le territoire de sa commune. La carte des circuits VTT renseigne les itinéraires balisés autour de Florenville. Au total : 150 km. En vente au syndicat d'initiative de Florenville (6€).

De VVV van Florenville ontwierp 6 MTB circuits op het grondgebied van de gemeente. Info over de bewegwijzerde routes rondom Florenville op de MTB-fietskaart. Totaal: 150 km. Te koop bij de VVV van Florenville (6€).

- Florenville-sur-Semois à vélo
Florenville-sur-Semois met de fiets

5 circuits pour vélos électriques et traditionnels créés par le syndicat d'initiative de Florenville vous invitent à une découverte originale de l'entité.

Ces parcours en boucle sont téléchargeables au format GPX via le site web : www.florenville.org et figurent également sur un dépliant disponible au syndicat d'initiative.

5 circuits voor gewone en elektrische fietsen, ontworpen door de VVV van Florenville om heel het grondgebied op een originele manier te ontdekken.

Deze fietslussen kan je downloaden in GPX-formaat op de website: www.florenville.org en je vindt ze eveneens in een folder, op aanvraag verkrijgbaar bij de VVV.



Loisirs Recreatie

■ Au P'tit Pinpon

Ce musée miniature consacré à l'univers des pompiers vous invite à une découverte passionnante et originale. Visite sur rendez-vous uniquement.

Miniatuurmuseum gewijd aan de wereld van de brandweer, nodigt je uit voor een spannende en originele ontdekkingstocht. Bezoek enkel op afspraak.

Place Astrid, 1 - 6820 Florenville

☎ + 32 (0) 496 98 36 33

■ Bowling

■ La Gaumaise

rue de l'Eglise, 13 - 6820 Florenville

☎ + 32 (0) 471 53 90 82

■ Artisanat - Stages

Kunstambachten – Stages

■ La Gaumette

Formations et stages pour adultes à Martué. Venez développer votre créativité à La Gaumette avec des artistes et des artisans passionnés. Ateliers : forge, travail du bois, vannerie, peintures, ...

Vorming en stages voor volwassenen in Martué. Ontwikkel je creativiteit bij La Gaumette onder leiding van gepassioneerde kunstenaars en ambachtslieden.

Ateliers: smederij, houtbewerking, manden vlechten, schilderen, ...

Martué, 42 - 6821 Martué

☎ + 32 (0) 487 33 40 53

🌐 www.lagaumette.be



■ Équitation *Paardrijden*

■ Les Écuries du Routy (balades équestres) *De stallen van Routy (wandelingen te paard)*

rue de Neufchâteau, 23 - 6821 Lacuisine

☎ + 32 (0) 477 36 20 08

🌐 www.lesecuriesdurouty.com

■ Ferme équestre de Martué (balades équestres)

Manege van Martué (wandelingen te paard)

Martué, 49 - 6821 Martué

☎ + 32 (0) 497 41 02 27

🌐 www.ferme-equestre-martue.be

🍃 Un peu plus loin... *Een beetje verderop...*

■ Les Écuries de la Breuvanne *De stallen van Breuvanne*

rue du Mesnil, 28 - 6813 Frenois

☎ + 32 (0) 479 50 52 77

☎ + 32 (0) 475 49 07 26

🌐 www.lesecuriesdelabreuvanne.com

■ Location de Kayaks *Kayak verhuur*

■ Le Batifol (camping)

Pont St-Nicolas, 1 - 6810 Chiny-sur-Semois

☎ + 32 (0) 476 27 54 75

🌐 www.kayaklebatifol.be

■ Les Kayaks de l'Embarcadère

rue de l'Embarcadère, 58

6810 Chiny-sur-Semois

☎ + 32 (0) 495 54 93 72

🌐 www.kayak-chiny.be

■ Location de vélos *Fietsverhuur*

■ E-Scape Bike

Location de VTT électriques

Verhuur van elektrische MTB fietsen

Place Albert 1^{er}, 7 - 6820 Florenville

☎ + 32 (0) 498 15 39 51

🌐 www.escapebike.be

■ Loca-bike

Fermé le lundi - *Gesloten op maandag*

rue de Neufchâteau, 24 - 6820 Florenville

☎ + 32 (0) 475 55 39 81

■ Merlot cycles

Location de VTT électriques - réparation

Verhuur van elektrische MTB fietsen - herstelling

rue de la Barrière, 11a - 6824 Chassepierre

☎ + 32 (0) 476 03 42 56

🌐 www.merlotpneus.com

■ Mini-golf

18 trous

En saison, ouvert tous les jours en été de 14h à 18h a (sauf le lundi)

.....
18 holes

In het seizoen alle dagen open van 14u tot 18u (behalve maandag)

rue du Miroir - 6820 Florenville

☎ + 32 (0) 471 99 05 75



■ **Multisports**
Multisport

■ **Centre sportif**
Sportcentrum

Terrain multisports ouvert toute l'année
Multisport terrein, het hele jaar geopend

Infos et réservations / *Info en reservaties*
rue de Carignan, 62 - 6820 Florenville
☎ + 32 (0) 471 99 05 75
🌐 www.sports-florenville.be

■ **Pêche**
Visserssport

■ **Sociétés de pêche de la région**
Visverenigingen uit de regio

■ **Chassepierre - Le Brochet**

M. Bruno Hubert
Laiche, 49 - 6824 Laiche
☎ + 32 (0) 476 30 67 04

■ **Lacuisine - Les fervents de la Gaule**

M. Yves Bauduin
rue de la Station, 16 - 6820 Florenville
☎ + 32 (0) 479 81 57 84

■ **Muno - La Truitelle**

Mme Jacqueline Bertaux
rue de Cugnon, 45 - 6820 Muno
☎ + 32 (0) 471 63 00 32

Pour pouvoir pêcher sur les territoires de ces différentes sociétés, vous devez, en plus du permis de la Région Wallonne (en vente sur le site de la Maison Wallonne de la pêche : www.maisondelapeche.be) acheter une carte auprès de la société de pêche concernée. Vous devez vous renseigner auprès des services compétents pour savoir où et quand pêcher. En effet, la pêche est interdite ou réglementée à certains endroits et à certaines époques de l'année.

.....
Als je wil vissen op deze visgronden, moet je, naast een licentie van het Waalse gewest (te koop op de website van la Maison Wallonne de la pêche : www.maisondelapeche.be), een pasje kopen bij de desbetreffende visvereniging. Je moet je steeds zelf vergewissen bij de bevoegde autoriteiten waar en wanneer er mag gevist worden. Het vissen is immers op bepaalde plaatsen en tijdstippen gedurende het jaar verboden of gebonden aan een specifieke reglementering.



■ DNF Florenville Cantonnement de Florenville

rue de Neufchâteau, 1 - 6820 Florenville

☎ + 32 (0) 61 32 52 80

@ cantonnement.nature.forets.florenville@spw.wallonie.be

4 Zones à licence - 26 km 090 de pêche en Semois (rive simple)

4 Zones met vergunning - 26 km 090 vissen op de Semois (enkele oever)

■ Chiny : 3.540 m

■ Azy - Les Épioux : 8.300 m

■ Sainte-Cécile : 10.800 m

■ Herbeumont : 3.450 m

Les zones à licences sont gérées par le DNF et occupent les tronçons de la Semois qui traversent les bois soumis au Régime Forestier entre Chiny et Herbeumont. Une signalisation existe sur place. La pêche est organisée dans ces zones, à titre de loisir et de détente uniquement.

.....
De zones met vergunning worden beheerd door het DNF, het zijn de delen van de Semois in de bossen tussen Chiny en Herbeumont die onder de bosregeling vallen.

Er is signalisatie voorzien ter plaatse. Vissen op deze visgronden is enkel ter ontspanning.

■ Piscines Zwembaden

■ Piscine du camping Le Florenville Openlucht zwembad camping Le Florenville

rue de la Rosière, 6 - 6820 Florenville

☎ + 32 (0) 61 31 19 37

@ www.florenville.camp

■ Un peu plus loin... Een beetje verderop...

■ Piscine couverte du centre sportif de Jamoigne Overdekt zwembad in het sportcentrum van Jamoigne

rue du Faing, 16 - 6810 Jamoigne.

☎ + 32 (0) 61 22 81 60

■ Plaines de jeux Speelpleinen

■ Plaine de Jeux du Miroir

rue du Miroir

6820 Florenville

■ Le Breux

Face à la passerelle

Tegenover de voetgangersbrug

6824 Chassepierre

Un peu plus loin... Een beetje verderop...

■ Chiny

Pont Saint-Nicolas

■ Izel

Bois de Buneau

■ Moyen

Pont de Fer

■ Tennis

■ Centre sportif / Sportcentrum

French Court

M. Gérald Thiry

rue de Carignan, 62 - 6820 Florenville

☎ + 32 (0) 471 99 05 75

■ Tennis Florenville

Bord de Semois - Aan de oever van de Semois

Brique pilée - Tennisveld gravel

rue de la Rosière - 6820 Florenville

Infos et réservations / info en reservering :

Tennis Club Florenville

☎ + 32 (0) 474 59 63 99

■ Le Breux

Brique pilée / Tennisveld gravel

Infos et réservations / info en reservering :

Camping Les Cabrettes

6824 Chassepierre

☎ + 32 (0) 473 34 70 10



■ **Les marchés**
De markten

■ **Florenville**

Le 1^{er} mercredi du mois - le matin
*De eerste woensdag van de maand in de
voormiddag*

■ **Chassepierre**

Marché fermier - le dimanche matin
Boerenmarkt zondagvoormiddag

Un peu plus loin...
Een beetje verderop...

■ **Arlon**

Jeudi matin
Donderdagvoormiddag

■ **Bertrix**

Jeudi matin
Donderdagvoormiddag

■ **Bouillon**

Dimanche matin - d'avril à octobre
Zondagvoormiddag van april tot oktober

■ **Han**

Marché fermier - vendredi de 17h à 20h
Boerenmarkt - vrijdag van 17u tot 20u

■ **Virton**

Vendredi matin
Vrijdagvoormiddag





■ Florenville

■ Carnaval - (Mi-Carême) Carnaval - (Halfvasten)

Le carnaval de Florenville, le plus ancien et le plus fleuri de la province de Luxembourg, est reconnu par la Fédération Wallonie Bruxelles en tant que chef d'oeuvre du patrimoine oral et immatériel pour « *sa tradition du corso fleuri en papier-crêpon et son savoir-faire* ».

Le cortège du dimanche rassemble plusieurs centaines de participants (chars et groupes) et attire plusieurs milliers de personnes.

Het carnaval van Florenville, het oudste en meest fleurige van de provincie Luxemburg, is erkend door de Franse Gemeenschap als een meesterwerk van oraal en immaterieel erfgoed voor «zijn traditie van het bloemencorso in crêpepapier en zijn knowhow». De stoet die op zondag plaats heeft, brengt honderden deelnemers samen (praalwagens en groepen) en trekt duizenden kijkers aan.

🌐 www.carnaval-florenville.be

■ Bourse aux objets d'Orval Verzamelbeurs van Orval objecten

En mars / In maart

🌐 www.lagaumaise.be

■ **Feu d'artifice**
Vuurwerk

14 août - Barbecue et animation musicale en ville

14 augustus - Barbecue en muzikale animatie in de stad

■ **Fête de la pomme de terre**
Aardappelfeest

3^e dimanche d'octobre
Marché aux produits du terroir - animations
De 10h à 18h

3^{de} zondag van oktober
Markt met streekproducten - animatie
Van 10u tot 18u



■ **Chassepierre**

■ **Festival international des Arts de la Rue**
Internationaal straatkunstenfestival

En août.
Animations de rues, spectacles, artistes, artisans et produits agro-alimentaires. La plus importante manifestation du genre dans la province et l'une des plus importantes du pays.

In augustus.
Straatanimatie, spektakel, artiesten, ambachtslieden en voedingsproducten.

De belangrijkste manifestatie van dit type in de provincie en één van de belangrijkste van het land.

🌐 www.chassepierre.be

■ **Muno**

■ **Fête de la chasse**
Feest van de jacht

Le dernier dimanche d'octobre
Messe solennelle - sonneurs de trompe de chasse - cavaliers et chasseurs.

Laatste zondag van oktober
Plechthige eucharistieviering - jachthoornblazers - ruiters en jagers.



Un peu plus loin... Een beetje verderop ...

■ Chiny

- Festival Interculturel du Conte de Chiny
Intercultureel verhalenfestival

En juillet. Contes et poésies.

In juli. Verhalen en poëzie.

🌐 www.conte.be

■ Izel

- Fête de la Musique
Muziekfeest

En juin

In juni

■ Rossignol

- Gaume Jazz Festival

En août

In augustus

🌐 www.gaume-jazz.com

- Brocantes
Rommelmakten

■ Fontenoille

Le dimanche après la Pentecôte.

Zondag na Pinksteren.

■ Lacuisine

Dernier dimanche de juillet.

Laatste zondag van juli.

■ Muno

Le 1^{er} dimanche de juillet après le 16/07.

De eerste zondag van juli na 16/07.

■ Sainte-Cécile

Le 1^{er} dimanche d'août.

Eerste zondag van augustus.



■ La bière d'Orval *Het bier van Orval*

Une des six trappistes de Belgique. Brassée et embouteillée dans l'enceinte de l'abbaye d'Orval, elle subit trois fermentations dont une refermentation en bouteille. Son double houblonnage lui confère une agréable amertume et un arôme unique.

Cette excellente bière de haute fermentation sur levures est vendue exclusivement en bouteilles de 33 cl. Elle doit achever sa maturation en bouteille. Elle est donc entreposée dans une cave fraîche (12 à 14° C) et obscure, pendant minimum 6 mois. Elle est dégustée fraîche mais non glacée (température de cave), dans un verre ad hoc, parfaitement dégraissé et rincé, mais sec. Elle doit être versée doucement et en une seule fois dans le verre incliné, afin de ne pas mélanger le dépôt (+/- 1 cm). L'Orval peut se conserver cinq ans et plus. Elle titre 6,2 % d'alcool. Sa saveur amère peut surprendre de prime abord, mais elle ravira les amateurs de vraie bière. Notez que dans la région, au café, les gens commandent « un » Orval... (et non pas « une »).

Een van de zes Belgische trappistenbieren. Het wordt gebrouwen en gebotteld binnen de muren van de abdij. Het ondergaat drie gistingen, waarvan een op de fles. Doordat het dubbel gehopt is, krijgt het een aangename bitterheid en een uniek aroma.

Door de derde en laatste gisting, die in de fles zelf gebeurt, wordt dit uitstekende bier van hoge gisting uitsluitend in flessen van 33 cl verkocht. Het moet rijpen op de fles. Het moet dus best in een frisse (12 tot 14°C) en donkere kelder bewaard worden, gedurende minimum 6 maanden. Het wordt fris (keldertemperatuur) maar niet ijskoud gedronken, in een aangepast glas, perfect ontvet, gespoeld en droog. Het moet zachtjes en in één keer in het schuin gehouden glas geschonken worden, zodat het niet vermengd wordt met de droesem (+/-1 cm). Het Orval bier kan vijf jaar of langer bewaard worden. Het alcoholpercentage bedraagt 6,2 %. Zijn bittere aroma kan aanvankelijk verrassen, maar zal de liefhebbers van echt bier bekoren. Merk op dat de mensen in de regio op café «un» Orval bestellen (en niet «une»).

🌐 www.orval.be

■ La bière Gengoulf Bier Gengoulf

Bière blonde ambrée brassée à Villers-devant-Orval portant le nom du saint patron du village.

Blond amberkleurig bier gebrouwen in Villers-devant-Orval, het draagt de naam van de patroonheilige van het dorp.

Brasserie Gengoulf
rue des Hawys, 24
6823 Villers-devant-Orval
🌐 www.gengoulf.be

■ La bière Mildjeu Bier Mildjeu

Assortiment de 4 bières locales. Leurs noms viennent de jurons usuels bien de chez nous.

Assortiment van 4 lokale bieren. De namen verwijzen naar veel voorkomende vloeken van bij ons.

Brasserie des Djeus
rue d'Arlon, 19 - 6820 Florenville
☎ + 32 (0) 494 26 32 83

■ Le Zoup Le Zoup

Créé à l'occasion de l'inauguration de la nouvelle passerelle du Breux à Chassepierre, le Zoup est un apéritif artisanal rafraîchissant à base de produits régionaux tels du Maitrank, du jus de pomme, du distillat de pommes de terre et aussi du miel. Sa teneur en alcool est de 10% vol. Il se déguste très frais.

Gebrouwen ter gelegenheid van de inwijding van de nieuwe voetgangersbrug van Breux (Chassepierre). Le Zoup is een verkoelend ambachtelijk aperitief geproduceerd op basis van regionale producten zoals Maitrank, appelsap, distillaat van aardappels en eveneens van honing. Le Zoup heeft een alcoholgehalte van 10% en wordt zeer fris gedronken.



■ Le fromage d'Orval Kaas van Orval

Ce fromage à pâte pressée, à base de lait de vache, est entièrement fabriqué dans l'enceinte de l'Abbaye d'Orval. Il existe 3 sortes de fromage d'Orval : le jeune Orval (maturation de 3 à 4 semaines), le vieil Orval (maturation de 4 à 6 mois) et l'Orval à la bière. Celui-ci est trempé dans la bière durant 24 heures après le saumurage. La croûte du fromage d'Orval classique, de couleur orangée, est issue d'un colorant naturel issu du fruit du roucou (plante tropicale). L'Orval à la bière n'est, quant à lui, pas enduit de ce colorant naturel tout à fait comestible. Il obtient sa couleur particulière grâce à la bière. Le vieil Orval et l'Orval à la bière sont en vente uniquement au magasin de l'abbaye.

On appréciera le fromage d'Orval à l'apéritif, pour accompagner un verre d'Orval, en fines tranches sur des tartines beurrées ou au dessert, accompagné d'un vin rouge léger et fruité.

Deze halfharde geperste kaas, op basis van koemelk uit de Gaume, wordt volledig binnen de muren van de abdij van Orval gefabriceerd. Er zijn 3 soorten Orvalkaas: jonge Orval (rijping 3 tot 4 weken), oude Orval (rijping 4 tot 6 maanden) en Orval met bier. Na het pekelen wordt deze gedurende 24 uur in bier gedrenkt. De korst van de klassieke Orvalkaas, krijgt zijn oranje kleur door een natuurlijke kleurstof gewonnen uit de vrucht van de tropische annatoboom. De Orvalkaas met bier daarentegen, is niet bedekt met deze volledig eetbare natuurlijke kleurstof. Hij krijgt zijn bijzondere kleur dankzij het bier. De oude Orval en de Orval met bier zijn enkel te koop in de abdijwinkel.

Lekker bij het aperitief met een glas Orval, in dunne sneetjes op boterhammen of bij het dessert met een lichte, fruitige rode wijn.

www.orval.be



■ La pomme de terre : « Plate de Florenville » De aardappel: «Plate de Florenville»

La réputation de cette pomme de terre, est due à la qualité de sa chair ferme et à son goût fin et délicat. Cette qualité est obtenue par le choix de semences et une culture sur des terrains sableux et légers de la zone jurassique, situés au sud de la première cuesta de Lorraine. La plate de Florenville s'apprécie cuite simplement à l'eau salée ou à la vapeur, ou encore rôtie au beurre, au lard, à l'huile, ou à la graisse d'oie. Elle est indispensable pour la préparation de l'étuvée : « *touffaye* ». On peut l'acheter chez différents producteurs ou dans certains magasins d'alimentation de la région de Florenville.

La pomme de terre Plate de Florenville bénéficie désormais de la reconnaissance européenne I.G.P (Indication Géographique Protégée).

Deze aardappel, dankt zijn goede faam aan de kwaliteit van zijn harde vlees en van zijn fijne en delicate smaak. Deze kwaliteit wordt verkregen door de keuze van de zaden en de cultuur op zandige en lichte terreinen van de Jurazone, gelegen ten zuiden van de eerste cuesta van Lotharingen.

*De plate de Florenville wordt eenvoudigweg gekookt in zout water of gestoomd, ofwel gebakken in boter, spek, olie of ganzenvet. Hij is essentieel voor de bereiding van de stoofpot: «*touffaye*». Men kan deze aardappel bij verschillende producenten of in enkele voedingswinkels in de regio Florenville kopen. De aardappel Plate de Florenville draagt voortaan het Europese garantielabel BGA (Beschermd Geografisch Aanduiding).*





■ Le pâté gaumais (tourte à la viande/vleespastei uit de Gaume)

Il se compose de dés de viande de porc marinée durant 48 heures au vin blanc, avec aussi du vinaigre, sel, poivre, thym, laurier, échalotes, persil, ail, ... la viande est disposée sur une abaisse de pâte levée, elle-même recouverte. Cette tourte ainsi formée est cuite au four dans une platine. On peut la déguster chaude ou froide, avec du vin blanc sec ou de la bière. Ce produit régional est aujourd'hui labellisé en I.G.P (Indication Géographique Protégée).

Wordt bereid met blokjes varkensvlees, 48 u gemarineerd in witte wijn, met azijn, zout, peper, tijm, laurier, sjalotten, peterselie, look, ... Het vlees wordt op een bodem van brooddeeg gelegd en bedekt met hetzelfde deeg. De zo gevormde taart wordt in de oven in een bakvorm gebakken. Warm of koud te eten, met een droge witte wijn of met bier. Dit streekproduct heeft nu een garantielabel B.G.A. (Beschermd Geografisch Aanduiding).

■ Salaisons et charcuteries traditionnelles Pekelvlees en traditionele vleeswaren

■ Le jambon d'Ardenne Ardense ham

Même fabriqué en Gaume, le jambon salé et fumé selon la recette traditionnelle porte le label « Jambon d'Ardenne » (IGP).

Zelfs als hij in de Gaume gemaakt wordt, draagt de gezouten en volgens het traditionele recept gerookte ham het label «Jambon d'Ardenne» (BGA).

■ Le boudin noir Zwarte bloedworst

Dans la région de Florenville, le boudin noir est est préparé avec des gros morceaux de viande de porc, des oignons et des lardons fondus. Vous l'apprécierez aussi bien chaud que froid.

In de streek van Florenville is de zwarte bloedworst bereid met dikke stukken varkensvlees, uien en gesmolten spekblokjes. Je zal haar zowel warm als koud te eten.

■ Les saucissons fumés Gerookte worsten

(Saucisse, collier, pipe...) de préférence pur porc, salés et épicés à point, légèrement aillés, avec ou sans échalote, ou encore à la bière d'Orval. Chaque fabricant possède sa propre recette.

(Worst, ringworst, «pipe»). Bij voorkeur zuiver varkensvlees, gezouten en precies gekruid, met een beetje knoflook, met of zonder sjalotten, of nog ook met bier van Orval. Iedere fabrikant bezit zijn eigen recept. Proef en kies degene die je het lekkerst vindt.

■ Les chocolats d'Édouard

Découvrez l'univers du chocolat au travers de nombreux produits maison.

Édouard vous propose ses formules « atelier découverte » et « visite dégustation ». Vous pouvez bénéficier d'une visite personnalisée de cette chocolaterie belge artisanale (sur réservation uniquement !).

Ontdek de wereld van de chocolade en talrijke huisgemaakte producten. Édouard stelt u zijn formules voor «ontdekking atelier», en «degustatiebezoek». Rondleiding of individueel bezoek van deze artisanale Belgische chocolaterie, enkel op afspraak.

Place Albert I^{er}, 36 - 6820 Florenville

📍 www.leschocolatsdedouard.com

■ Un peu plus loin... Een beetje verderop...

■ Chocolaterie Deremiens

L'Atelier

Voie d'Orval, 26 - 6810 Prouvy

La Manufacture

rue du Faing, 6 - 6810 Jamoigne

📍 www.deremiens.com



■ Quelques recettes traditionnelles gaumaises Enkele traditionele recepten uit de Gaume

■ La « touffaye » : pommes de terre étuvées De «touffaye»: aardappelstoofpot

Dans une marmite en fonte, faire brunir, des lardons, des morceaux de viande de porc (collier et basses côtes), ensuite des échalotes et des oignons découpés. Ajouter des pommes de terre « plates de Florenville », du thym, du laurier, un peu de sel, du poivre et de l'eau. On ajoute parfois des petites saucisses fumées. Au cours de la cuisson lente et prolongée (+/- 2 heures), les pommes de terre vont prendre la coloration brune des éléments de départ. Cette préparation sera servie en plat unique, accompagnée d'une bonne salade vinaigrette à base de pissenlits ou d'endive frisée.

In een gietijzener kookpot, spekblokjes, stukken varkensvlees (halsstuk en ribben) goed laten bruinen, daarna sjalotten en gesneden uien bijvoegen. Voeg daarna aardappelen toe, «plates de Florenville», tijm, laurier, wat zout, peper en water. Men doet er soms ook kleine gerookte worstjes bij. Tijdens de langzame en lange kooktijd (+/- 2 uur) zullen de aardappelen de bruine kleur krijgen van de ingrediënten waarmee je startte. Deze bereiding wordt als eenpansgerecht opgediend met een goede salade van paardenbloem of krulandjvie met vinaigrettesaus.



■ La potée gaumaise Stoofpot uit de Gaume

Ce plat se réalise avec différents légumes frais coupés en gros morceaux (pommes de terre, poireaux, céleri, carottes, navets, chou, oignons, ...) et de gros haricots blancs secs (préalablement trempés pendant une heure), cuits comme une soupe avec du lard demi-sel, des saucisses, une crosse de jambon fumé, et avec éventuellement des pieds ou un jarret de porc. Ce mets traditionnel s'apprécie surtout en hiver.

Dit gerecht wordt bereid met allerlei soorten verse groenten in dikke stukken gesneden (aardappelen, prei, selderij, wortelen, rapen, kolen, uien...) en grote droge witte bonen (eerst een uur geweekt), gekookt zoals soep met half gezouten spek, worsten, een stuk gerookte ham en eventueel varkenspoten of een varkensschenkel. Dit traditionele gerecht wordt vooral in de winter gegeten.

■ La Floriflette - pour 3 personnes Floriflette - voor 3 personen

Couper deux tranches de lard maigre fumé d'1/2 cm en dés. Faire fondre les lardons. Ajouter un gros oignon émincé et faire revenir. Ajouter 600 gr de plates de Florenville en tranches (épluchées après cuisson). Ajouter 250 gr de fromage d'Orval coupé en cubes et de la noix de muscade râpée. Dresser dans un plat à gratin beurré. Ajouter 30 cl de crème fraîche. Recouvrir avec une ou deux tranches de servir très chaud.

Snijd 2 sneden gerookt mager spek van 1/2 cm in blokjes. Laat de spekblokjes smelten. Voeg er een dikke, fijn gesneden ui aan toe en laat stoven. Voeg 600 gr plates de Florenville in plakjes toe (geschild na het koken). Voeg 250 gr kaas van Orval, in blokjes gesneden, en geraspte muskaatnoot toe. Breng alles in een beboterde schotel. Voeg 30 cl room toe. Overdek met één of twee sneden Orvalkaas. Laat in de oven gratineren en dien zeer warm op.





■ **La confrérie des Sossons d'Orval**
(fondée en 1977)
De broederschap van de Sossons
d'Orval (gesticht in 1977)

Ses buts : promouvoir la bière trappiste et le fromage de l'abbaye d'Orval; défendre les traditions, les coutumes et le patois gaumais; faire connaître les régions d'Orval, de Florenville et leurs attraits touristiques; aider les cas malheureux; participer aux actions sociales et appliquer sa devise : « *Fayez toudjou l'bin t't-autou d'vou avu l'cûr lôrdge ét amitieu* » (faites toujours le bien autour de vous avec le coeur large et amitié).

Tenue : longue toge de couleurs orange et brune, béret orange et médaille.

Le chapitre annuel (cérémonie d'intronisations et repas) se tient le dernier dimanche d'avril.

Doelstellingen: het trappistenbier en de kaas van de abdij van Orval promoten; de tradities, de gebruiken en de gewesttaal van de Gaume verdedigen; de streek van Orval en Florenville en haar toeristische troeven promoten; minderbedeelden ondersteunen; aan sociale acties deelnemen; hun lijfspreuk toepassen: «*Fayez toudjou l'bin t't-autou d'vou avu l'cûr lôrdge ét amitieu*» (Doe altijd het goede rondom U, met een groot hart, vol vriendschap).

Kledij: lange toga in oranje en bruin, oranje muts en medaille.

De jaarlijkse vergadering (inwijding van nieuwe leden met een maaltijd) heeft plaats op de laatste zondag van april.

🌐 www.sossonsdorvalx.be



■ Les Chamaillots

L'association Les Chamaillots de Florenville, fondée en 1951 est basée sur l'amitié et la camaraderie entre ses membres. Le chamaillot est un bon vivant, capable de jouer un tour sans aucune méchanceté et surtout qui apprécie de rire et de faire rire. Cet esprit « *Chamaillot* » est spécifique à Florenville et aussi au caractère blagueur que l'on prête aux gaumais.

Devise :

« *Restan toudjou bin assan* » : restons toujours bien ensemble (dans la bonne humeur, l'amitié, la solidarité).

Costume :

Pour les hommes : canotier, sarrau bleu foncé, mouchoir rouge à pois, pantalon ligné rouge et blanc et sabots.

Pour les femmes : canotier, corsage rouge et blanc, mouchoir rouge, jupe bleu foncé, tablier blanc et sabots.

De vzw Les Chamaillots, opgericht in 1951, is een vereniging uit Florenville gebaseerd op vriendschap en kameraadschap onder zijn leden. Een «Chamaillot» is een levensgenieter die op goedaardige wijze poetsen bakt en die er bovenal van houdt om te lachen en anderen aan het lachen te brengen. Deze «Chamaillot» - aard is typisch voor Florenville en wordt ook toegeschreven aan het karakter van grappenmaker van de inwoners van de Gaume.

Motto: «*Restan toudjou bin assan*» : het altijd goed hebben samen (in goed humeur, in vriendschap, in solidariteit)

Kostuum:

Voor de mannen: een strooien hoed, een donkerblauwe kiel, een rode sjaal met witte stippen, een rood-wit gestreepte broek en klompen.

Voor de vrouwen: een strooien hoed, een rood-witte blouse, een rode sjaal, een donkerblauwe rok, een witte schort en klompen.

Restaurants



■ Florenville

Restaurants

■ L'Atelier du Pizzaiolo

Pizza à emporter
rue Généraux Cuvelier, 4 - 6820 Florenville
☎ + 32 (0) 61 51 33 50

■ Brasserie Albert 1^{er}

Place Albert 1^{er}, 1 - 6820 Florenville
☎ + 32 (0) 61 27 98 60

■ Le Chameleux

Chameleux, 5 - 6820 Florenville
☎ + 32 (0) 61 31 10 20
🌐 www.lechameleux.be

■ Chez Darling's

rue d'Orval, 17 - 6820 Florenville
☎ + 32 (0) 473 84 20 34
@restodarling@gmail.com

■ Les Chocolats d'Édouard

Place Albert 1^{er}, 36 - 6820 Florenville
☎ + 32 (0) 61 50 29 72
🌐 www.leschocolatsdedouard.com

■ Clair de Lune

rue des Flonceaux, 36 - 6820 Florenville
☎ + 32 (0) 61 61 55 83
☎ + 32 (0) 497 31 40 29

■ L'Étoile de Chine

rue Généraux Cuvelier, 6 - 6820 Florenville
☎ + 32 (0) 61 31 32 60

■ Le Florentin

Place Albert 1^{er}, 58 - 6820 Florenville
☎ + 32 (0) 61 31 11 23
🌐 www.le-florentin.com

■ Pizzéria - La Mamma

Place Albert 1^{er}, 44 - 6820 Florenville
☎ + 32 (0) 61 41 54 70
🌐 www.lamammaflorenville.be



■ Le Relais des Oliviers

Place Albert 1^{er}, 52 - 6820 Florenville

☎ + 32 (0) 61 32 04 43

🌐 www.relaisdesoliviers.be

■ Le Syrtaki

Place Reine Astrid, 7 - 6820 Florenville

☎ + 32 (0) 61 73 05 37

🌐 www.lesyrtaki.be

🍷 Petite restauration & friterie

■ La Crombire

rue du Monty, 17 - 6820 Florenville

☎ + 32 (0) 61 32 00 44

■ Le Flow

Place Albert 1^{er}, 55 - 6820 Florenville

☎ + 32 (0) 490 10 26 50

■ La FritKot

rue Généraux Cuvelier, 1 - 6820 Florenville

☎ + 32 (0) 61 40 20 14

■ Pita Antalya

Place Albert 1^{er}, 23 - 6820 Florenville

☎ + 32 (0) 61 32 19 13

🍷 Bar à vin

■ Ma Part des Anges

rue Généraux Cuvelier, 30 - 6820 Florenville

☎ + 32 (0) 477 85 27 65

🌐 www.mapartdesanges.be

■ Chassepierre

🍷 Restaurants

■ Camping Les Cabrettes (en saison)

rue de la Semois, 28 - 6824 Chassepierre

☎ + 32 (0) 61 31 29 94

■ Le Relais de Chassepierre

rue Warlomont, 7 - 6824 Chassepierre

☎ + 32 (0) 61 32 83 16

🌐 www.relaischassepierre.be

■ La Vieille Ferme

rue Warlomont, 12 - 6824 Chassepierre

☎ + 32 (0) 61 27 11 59

🌐 www.la-vieille-ferme.com

■ Lacuisine Restaurant

- **Au Cœur de Lacuisine**
rue du Fond des Naux, 7 - 6821 Lacuisine
☎ + 32 (0) 61 51 39 92
🌐 www.aucoeurdelacuisine.be

■ Orval Restaurants

- **À l'Ange Gardien**
Orval, 3 - 6823 Orval
☎ + 32 (0) 61 31 18 86
🌐 www.alangegardien.be
- **Nouvelle Hostellerie d'Orval**
Orval, 14 - 6823 Orval
☎ + 32 (0) 61 31 43 65
🌐 www.restaurantorval.be



■ Sainte-Cécile Restaurants

- **La Forgerie**
Place du Centenaire, 3 - 6820 Sainte-Cécile
☎ + 32 (0) 61 31 47 73
🌐 www.laforgerie.be
- **Hostellerie de Sainte-Cécile**
rue Neuve, 1 - 6820 Sainte-Cécile
☎ + 32 (0) 61 31 31 67
🌐 www.hotel-sainte-cecile.com

■ Un peu plus loin ... *Een beetje verderop...*

■ Chiny Restaurants

- **Aux Comtes de Chiny**
rue de l'Embarcadère, 35 - 6810 Chiny
☎ + 32 (0) 61 32 05 44
🌐 www.comtesdechiny.be
- **Le Foyer**
rue du Millénaire, 21 - 6810 Chiny
☎ + 32 (0) 61 28 76 03
- **Le Moulin Cambier**
Pont Saint-Nicolas - 6810 Chiny
☎ + 32 (0) 61 50 27 89
🌐 www.moulin-cambier.be

■ Izel

- **Traiteur Asian Food**
Avenue Germain Gilson, 58B - 6810 Izel
☎ + 32 (0) 498 22 12 58

■ Jamoigne Bar à vin et bières

- **Bar à Goûts**
rue Neuve, 30 - 6810 Jamoigne
☎ + 32 (0) 473 92 14 55
🌐 www.baragouts.be



■ Hôtels

■ Florenville

■ Hôtel Le Florentin ***

Place Albert 1^{er}, 58 - 6820 Florenville

☎ + 32 (0) 61 31 11 23

@ info@hotel-leflorentin.be

🌐 www.le-florentin.com

■ Lacuisine

■ Hôtel Aux Beaux Rivages ***

rue des Isles, 14 - 6821 Lacuisine

☎ + 32 (0) 61 31 12 35

@ info.auxbeauxrivages@gmail.com

🌐 www.auxbeauxrivages.be

■ Hôtel Au Cœur de Lacuisine **

rue du Fond des Naux, 7 - 6821 Lacuisine

☎ + 32 (0) 61 51 39 92

@ info@aucoeurdelacuisine.be

🌐 www.aucoeurdelacuisine.be

■ Hôtel La Roseraie ****

rue de Chiny, 2 - 6821 Lacuisine

☎ + 32 (0) 61 31 10 39

@ info.laroseraie.sur.semois@gmail.com

🌐 www.la-roseraie.be

■ Sainte-Cécile

■ Hostellerie de Sainte-Cécile ***

rue Neuve, 1 - 6820 Sainte-Cécile

☎ + 32 (0) 61 31 31 67

@ info@hotel-sainte-cecile.com

🌐 www.hotel-sainte-cecile.com

Un peu plus loin...

Een beetje verderop...

■ Chiny

■ Hostellerie Aux Comtes de Chiny **

rue de l'Embarcadère, 35 - 6810 Chiny

☎ + 32 (0) 61 32 05 44

@ contact@comtesdechiny.be

🌐 www.comtesdechiny.be



Chambres d'hôtes

■ Florenville

■ Ô Temps Gaume 🍷🍷

3 chambres

route de Hariha, 11 - 6820 Florenville

☎ + 32 (0) 476 25 49 01

@ info@otempsgaume.be

🌐 www.otempsgaume.be

■ Martué

■ À L'Orée du Bois 🍷🍷

2 chambres

Martué, 90 - 6821 Martué

☎ + 32 (0) 61 31 10 89

☎ + 32 (0) 473 74 78 80

@ famille_bissot@yahoo.fr

🌐 www.loreedubois.be

■ La Marticote 🍷

3 chambres

Martué, 35 - 6821 Martué

☎ + 32 (0) 495 25 07 44

@ lamarticote@hotmail.com

■ Orval

■ Orval 16 🍷🍷

5 chambres

Orval, 16 - 6823 Orval

☎ + 32 (0) 497 55 05 86

@ resa@orval16.be

🌐 www.orval16.be

■ Sainte-Cécile

■ Les Chambres du Chat 🍷🍷🍷

2 chambres

rue de la Mécanique, 7 - 6820 Sainte-Cécile

☎ + 32 (0) 61 61 52 16

☎ + 32 (0) 485 86 43 74

@ hello@lecgm.be

🌐 www.lecgm.be



Chambres

■ Chassepierre

■ Le Relais de Chassepierre

2 chambres

rue Warlomont, 7 - 6824 Chassepierre

☎ + 32 (0) 498 71 63 34

@ lerelaisdechassepierre@hotmail.com

🌐 www.relaischassepierre.be

■ La Vieille Ferme

7 chambres

rue Warlomont, 12 - 6824 Chassepierre

☎ + 32 (0) 61 27 11 59

@ info@vieilleferme.eu

🌐 www.la-vieille-ferme.com

Un peu plus loin...

Een beetje verderop...

■ Izel

■ La Vie en Rose 🍷🍷

2 chambres

rue Nouvelle, 11 - 6810 Izel

☎ + 32 (0) 61 32 80 92

☎ + 32 (0) 494 79 39 59

@ afrossignon@hotmail.com

🌐 www.engaumelavieenrose.com

Gîtes

■ Florenville

■ Meublé de vacances La Concille 🏡🏡

Capacité : 5 personnes
Chemin de la Concille, 3 - 6820 Florenville
☎ + 32 (0) 61 31 20 29
📠 + 32 (0) 473 96 73 69
@ yves.boutefeu@skynet.be

■ Gîte Le P'ti bol d'air

Capacité : 4 personnes
Place Reine Astrid, 12/1 - 6820 Florenville
☎ + 32 (0) 496 55 57 22
@ giteleptiboldair.be@verdun.be
🌐 www.giteleboldair.be

■ Gîte Sainthuille 🏡

Capacité : 4 personnes
rue de la Station, 85 - 6820 Florenville
☎ + 32 (0) 61 31 28 98
@ sainthuille.hubert@skynet.be

■ Gîte Le Val d'Or 🏡

Capacité : 7-9 personnes
Les Hayons, 25 - 6820 Florenville
☎ + 32 (0) 495 87 10 94
@ gitelevaldor@gmail.com
🌐 www.valdor-gite.be

■ Azy

■ Meublé de vacances Les Vents d'Azy 🏡🏡

Capacité : 9 personnes
Azy, 20 - 6824 Azy
☎ + 32 (0) 495 52 38 46
@ giraldo.orban@gmail.com

■ Chassepierre

■ Gîte Au fil de la Semois 🏡

Capacité : 8 personnes
rue de la Semois, 21 - 6824 Chassepierre
☎ + 32 (0) 494 06 81 21
@ info@aufildelasemois.be
🌐 www.aufildelasemois.be

■ Gîte d'Antan

Capacité : 10 personnes
rue de la Cure, 17 - 6824 Chassepierre
☎ + 32 (0) 61 27 11 59
@ info@vieuilleferme.eu
🌐 www.la-vieille-ferme.com

■ Gîte des Sources 🏡

Capacité : 9 personnes
rue Antoine, 10 - 6824 Chassepierre
☎ + 32 (0) 476 35 12 88
@ info@gitedessources.com
@ ml_emonid@hotmail.com
🌐 www.gitedessources.com

■ Gîte Le Vieux Logis 🏡

Capacité : 2-4 personnes
rue de la Cure, 2 - 6824 Chassepierre
☎ + 32 (0) 61 31 41 44
@ sauboin@gmail.com

■ Fontenoille

■ Gîte Chez Eva et Léon 🏡

Capacité : 6-7 personnes
rue des Ecoles, 12 - 6820 Fontenoille
☎ + 32 (0) 61 31 52 71
☎ + 32 (0) 494 27 59 97
@ pierre.hubert01@gmail.com
🌐 www.chezevaetleon.be

■ Gîte l'Atelier 🏡

Capacité : 4-6 personnes
rue Nigely, 19 - 6820 Fontenoille
☎ + 32 (0) 474 66 93 03
@ marine@latelier-gite.be

■ Gîte La Bergerie 🏡

Capacité : 4-6 personnes
rue Nigely, 36 - 6820 Fontenoille
☎ + 32 (0) 473 51 31 32
@ quentin@labergerie-gite.be
🌐 www.labergerie-gite.be

■ Gîte La Petite Source 🏡

Capacité : 4 personnes
rue Mé d'Cholet, 3 - 6820 Fontenoille
☎ + 32 (0) 494 33 86 44
@ raoulvera@hotmail.com
🌐 www.lapetitesource-gaume.be

■ Meublé de vacances Mé d'Cholet 🏡

Capacité : 2-4 personnes
Mé d'Cholet, 8 - 6820 Fontenoille
☎ + 32 (0) 61 31 33 42
@ medcholet@msn.com
🌐 www.medcholet.net



■ Lacuisine

■ Gîte Le Courtil des Épioux 🌿🌿🌿

Capacité : 6-8 personnes
rue de la Forêt, 65 - 6821 Lacuisine
☎ + 32 (0) 495 53 71 82
☎ + 32 (0) 496 40 58 56
✉ info@gitecourtildesepioux.com
🌐 www.gitecourtildesepioux.com

■ Laiche

■ Gîte Le 51 🌿🌿🌿

Capacité : 10-12 personnes
Laiche, 51 - 6824 Laiche
☎ + 32 (0) 61 32 02 93
☎ + 32 (0) 478 06 18 25
✉ michael-pierrard@hotmail.com

■ Gîte Le Brochet 🌿🌿🌿

Capacité : 6 personnes
Laiche, 22 - 6824 Laiche
☎ + 32 (0) 61 32 99 15
☎ + 32 (0) 474 63 42 50
✉ piretcl@yahoo.fr - piretcl@gmail.com
🌐 www.gitelaiche.be

■ Gîte Le Colvert 🌿🌿🌿

Capacité : 6 personnes
Laiche, 22/1 - 6824 Laiche
☎ + 32 (0) 61 32 99 15
☎ + 32 (0) 474 63 42 50
✉ piretcl@yahoo.fr - piretcl@gmail.com
🌐 www.gitelaiche.be

■ Lambermont

■ Gîte du Pâquis 🌿🌿🌿

Capacité : 4 personnes
rue de la Petite Scierie, 74 - 6820 Lambermont
☎ + 32 (0) 61 31 16 15
☎ + 32 (0) 471 11 39 44
✉ gitesdupaquais@gmail.com
🌐 www.gitedupaquais.be



■ Martué

■ Gîte à la ferme //

Capacité : 2-8 personnes
Martué, 49 - 6821 Martué
☎ + 32 (0) 497 41 02 27
✉ asbl.ferme.equestre.martue@gmail.com
🌐 www.ferme-equestre-martue.be

■ Gîte Amon Nestor ///

Capacité : 12-14 personnes
Martué, 81 - 6821 Martué
☎ + 32 (0) 477 03 13 47
✉ amonnestor.martue@gmail.com
🌐 www.amonnestor.com

■ Orval

■ Gîte Les Forges d'Orval ///

Capacité : 9 personnes
Orval, 9 - 6823 Orval
☎ + 32 (0) 61 31 36 10
☎ + 32 (0) 495 22 11 22
✉ albertdotreppe@gmail.com

■ Sainte-Cécile

■ Gîte Au Duc de la Grande Gaume

Capacité : 9 personnes
rue de Bouillon, 29 - 6820 Sainte-Cécile
☎ + 32 (0) 498 22 01 98
✉ philippe.grodos@skynet.be

■ Gîte Chez Mona

Capacité : 3 adultes + 1 bébé
rue du terme, 10 - 6820 Sainte-Cécile
☎ + 32 (0) 472 20 37 13
☎ + 32 (0) 472 96 34 76
✉ defoozm@gmail.com
✉ chezmona2016@gmail.com

■ Gîte Entre Gaume et Ardenne //

Capacité : 8 personnes
rue Neuve, 8 - 6820 Sainte-Cécile
☎ + 32 (0) 61 32 03 70
☎ + 32 (0) 487 49 65 05
✉ entregameetardenne@gmail.com

■ Gîte La Petite Maison d'Amelotte //

Capacité : 6-8 personnes
rue de la Mécanique, 1 - 6820 Sainte-Cécile
☎ + 32 (0) 473 76 04 35
✉ petitemaison.amelotte@gmail.com

■ Gîte La Maison Jaune

Capacité : 8 personnes (5 adultes + 3 enfants)
rue de Fontenoille, 4 - 6820 Sainte-Cécile
☎ + 32 (0) 498 81 24 20
☎ + 32 (0) 472 93 24 46
✉ lamaisonjaune2024@gmail.com
🌐 www.gitelamaisonjaune.be



■ Villers-devant-Orval

■ Gîte Au Sentier d'Orval //

Capacité : 2 personnes
Sentier d'Orval, 5 - 6823 Villers-devant-Orval
☎ + 32 (0) 495 60 99 26
☎ + 32 (0) 486 26 52 68
✉ harrydewinde@icloud.com
🌐 www.ausentierdorval.be

■ Gîte de l'Ô d'Or ///

Capacité : 9 personnes
rue Coupée, 6 - 6823 Villers-devant-Orval
☎ + 32 (0) 478 16 15 02
✉ acvdo@gitedelodor.com
🌐 www.gitedelodor.com

Un peu plus loin... Een beetje verderop...

■ Chiny

■ Gîte l'Atelier //

Capacité : 6-9 personnes
rue de la Scierie, 1A - 6810 Chiny
☎ + 32 (0) 472 78 06 87
✉ info@chinygites.be
🌐 www.chinygites.be

■ Gîte l'Envolée ///

Capacité : 4 personnes
rue de l'Embarcadère, 4 - 6810 Chiny
☎ + 32 (0) 474 28 23 36
✉ regine.maitrejean@scarlet.be
🌐 www.lenvolee.be

■ Gîte l'Ornitho //

Capacité : 2-4 personnes
rue de la Scierie, 1 - 6810 Chiny
☎ + 32 (0) 472 78 06 87
✉ info@chinygites.be
🌐 www.chinygites.be

■ Gîte Thirifays //

Capacité : 9 personnes
Thirifays, 2 - 6810 Chiny
☎ + 32 (0) 61 32 05 15
☎ + 32 (0) 472 31 39 55
✉ thirifays2@gmail.com
🌐 www.m2m.be/thirifays

■ Meublé de vacances l'Alouette //

Capacité : 4 personnes
rue de la Fontenelle, 29 - 6810 Chiny
☎ + 32 (0) 476 09 39 19
☎ + 32 (0) 479 88 66 08
✉ monique.hubert@hotmail.be

■ Meublé de vacances l'Ecureuil //

Capacité : 2-4 personnes
rue de l'Embarcadère, 78 - 6810 Chiny
☎ + 32 (0) 496 41 64 85
✉ info@chantalconteuse.be
🌐 www.chaletauborddelasemois.be

■ Izel

■ Meublé de vacances L'Eden au Vert /////

Capacité : 4-8 personnes
rue des Quatre Vents, 5 - 6810 Izel
☎ + 32 (0) 61 32 81 35
☎ + 352 (0) 691 68 18 39
✉ ledenauvert@proximus.be
🌐 www.ledenauvert.be

■ Les Bulles

■ Gîte Pré en Bulles ///

Capacité : 9 personnes
rue Lieutenant de Crépy, 5 - 6811 Les Bulles
☎ + 32 (0) 473 47 49 11
✉ cerenier@hotmail.com
🌐 www.preenbulles.be



Gîtes pour groupe

■ Florenville

■ Gîte Le Domaine des Hayons

Capacité : 31 personnes
Les Hayons, 19 - 6820 Florenville
✉ info@domainedeshayons.com
🌐 www.domainedeshayons.com

■ Chassepierre

■ Gîte Kaléo

Capacité : 39 personnes
Le Breux, 9 - 6824 Chassepierre
☎ + 32 (0) 2 209 03 00
✉ reservation@kaleo-asbl.be
🌐 www.kaleo-asbl.be

■ Gîte La Bavière

Capacité : 18 - 60 personnes
rue de la Semois, 20 - 6824 Chassepierre
☎ + 32 (0) 479 45 27 02
✉ admin@gitelabaviere.com
🌐 www.gitelabaviere.com

■ Martué

■ Gîte de l'Ancienne École

Capacité : 14 personnes
Martué, 42 - 6821 Martué
☎ + 32 (0) 487 33 40 53
✉ info@lagaumette.be
🌐 www.lagaumette.be

■ Muno

■ Gîte Le Fond Jamais

Capacité : 44 personnes
rue du Fond-Jamais, 269 - 6820 Muno
☎ + 32 (0) 471 57 10 37
✉ anneliesgeldof@telenet.be
🌐 www.munofondjamais.be

■ Sainte-Cécile

■ Gîte La Grémille

Capacité : 50 personnes
rue de Chassepierre, 3 - 6820 Sainte-Cécile
☎ + 32 (0) 477 95 23 75
✉ info@lagremille.eu
🌐 www.lagremille.eu

■ Villers-devant-Orval

■ Gîte La Cascade

Capacité : 16 personnes
Place du Moulin, 7 - 6823 Villers-devant-Orval
Salle de réception
☎ + 32 (0) 478 16 15 02
✉ vieuxchateauvillers@gmail.com
🌐 www.domaineduvieuxchateau.be

Un peu plus loin...
Een beetje verderop...

■ Chiny

■ Gîte La Semois

Capacité : 27 personnes
rue du Briga, 22 - 6810 Chiny
☎ + 32 (0) 495 79 66 70
✉ info@gitelasemois.be
🌐 www.gitelasemois.be



Campings

■ Florenville

■ Camping Le Florenville ***

rue de la Rosière, 6 - 6820 Florenville

☎ + 32 (0) 61 31 19 37

@ hello@florenville.camp

🌐 www.florenville.camp

■ Chassepierre

■ Camping Les Cabrettes **

rue de la Semois, 28 - 6824 Chassepierre

☎ + 32 (0) 61 31 29 94

☎ + 32 (0) 473 34 70 10

@ angeliquebechoux@hotmail.com

■ Martué

■ Camping à la Ferme

Martué, 49 - 6821 Martué

☎ + 32 (0) 497 41 02 27

@ asbl.ferme.equestre.martue@gmail.com

🌐 www.ferme-equestre-martue.be

■ Sainte-Cécile

■ Camping de la Semois ***

rue de Chassepierre, 25 - 6820 Sainte-Cécile

☎ + 32 (0) 61 31 21 87

@ info@campingdelasemois.be

🌐 www.campingdelasemois.be

■ Camping La Rochette *

rue de la Mécanique, 56 - 6820 Sainte-Cécile

☎ + 32 (0) 61 31 24 60

☎ + 32 (0) 488 21 04 43

@ info@campinglarochette.be

🌐 www.campinglarochette.be

Un peu plus loin...

Een beetje verderop...

■ Chiny

■ Camping Le Canada **

Pont Saint-Nicolas, 1 - 6810 Chiny

☎ + 32 (0) 495 54 32 31

@ info@campinglecanada.be

🌐 www.campinglecanada.be





Administration communale de Florenville *Gemeentehuis van Florenville*

rue du Château, 5 - 6820 Florenville

+ 32 (0) 61 32 51 50

www.florenville.be

Banques et distributeurs de billets de banque (*) *Banken en geldautomaten (*)*

■ Belfius

Place Albert 1^{er}, 25 - 6820 Florenville

■ Batopin *

Place Albert 1^{er}, 15A - 6820 Florenville

Bureau de poste *Postkantoor*

rue du Miroir, 15 - 6820 Florenville

www.bpost.be

Bibliothèque - Accès internet *Bibliotheek - Internet*

■ Bibliothèque / *Bibliotheek*

rue du Miroir, 15A/3 - 6820 Florenville

www.bibliotheque-florenville.be

Bornes de recharge électrique voitures / *Laadpaal voor elektrische wagens*

Florenville

■ DATS24

rue de la Station, 77

■ Garage Didier

rue de France, 68

■ Parking Delhaize

rue d'Arlon, 46

Sainte-Cécile

■ Boucherie Galloy

rue de Bouillon, 5A - 6820 Sainte-Cécile

Hopital/Hospitaal

- Vivalia
Avenue d'Houffalize, 35 - 6800 Libramont
☎ + 32 (0) 63 55 05 50 - + 32 (0) 63 55 00 00

Appel d'urgence/Noodnummer

- Police / Politie
☎ 101
- Pompiers / Brandweer
☎ 112

Médecins / Geneesheren

- Cabinet Médical Florenville
Medisch huis
rue d'Orval, 88 - 6820 Florenville
☎ + 32 (0) 61 65 80 01
☎ + 32 (0) 61 22 82 81

- D^r Buchet
rue de Bavière, 12 - 6820 Muno
☎ + 32 (0) 61 31 16 42

- D^r Clause
Chemin de la Concille, 1 - 6820 Florenville
☎ + 32 (0) 61 61 53 04

- D^r Dessoy
Place Astrid, 9 - 6820 Florenville
☎ + 32 (0) 61 32 96 79

- D^r Heyde
rue de la Station, 3 - 6820 Florenville
☎ + 32 (0) 61 31 33 94

- D^r Vanguers - D^r Wauthier
route de Williers, 7 - 6820 Florenville
☎ + 32 (0) 61 31 28 07

Garde des médecins les week-ends et jours fériés Huisartsen van wacht (weekend en feestdagen)

- rue de France, 11 - 6730 Tintigny
☎ + 32 (0) 1733

Pharmacies / Apotheken

- Bastogne
Place Astrid, 14 - 6820 Florenville
☎ + 32 (0) 61 31 11 27

- Multipharma
rue Généraux Cuvelier, 7 - 6820 Florenville
☎ + 32 (0) 61 31 10 26



Transports / Vervoer

- Bus (TEC)
Place du Miroir - 6820 Florenville
☎ + 32 (0) 81 25 35 55
🌐 www.letec.be

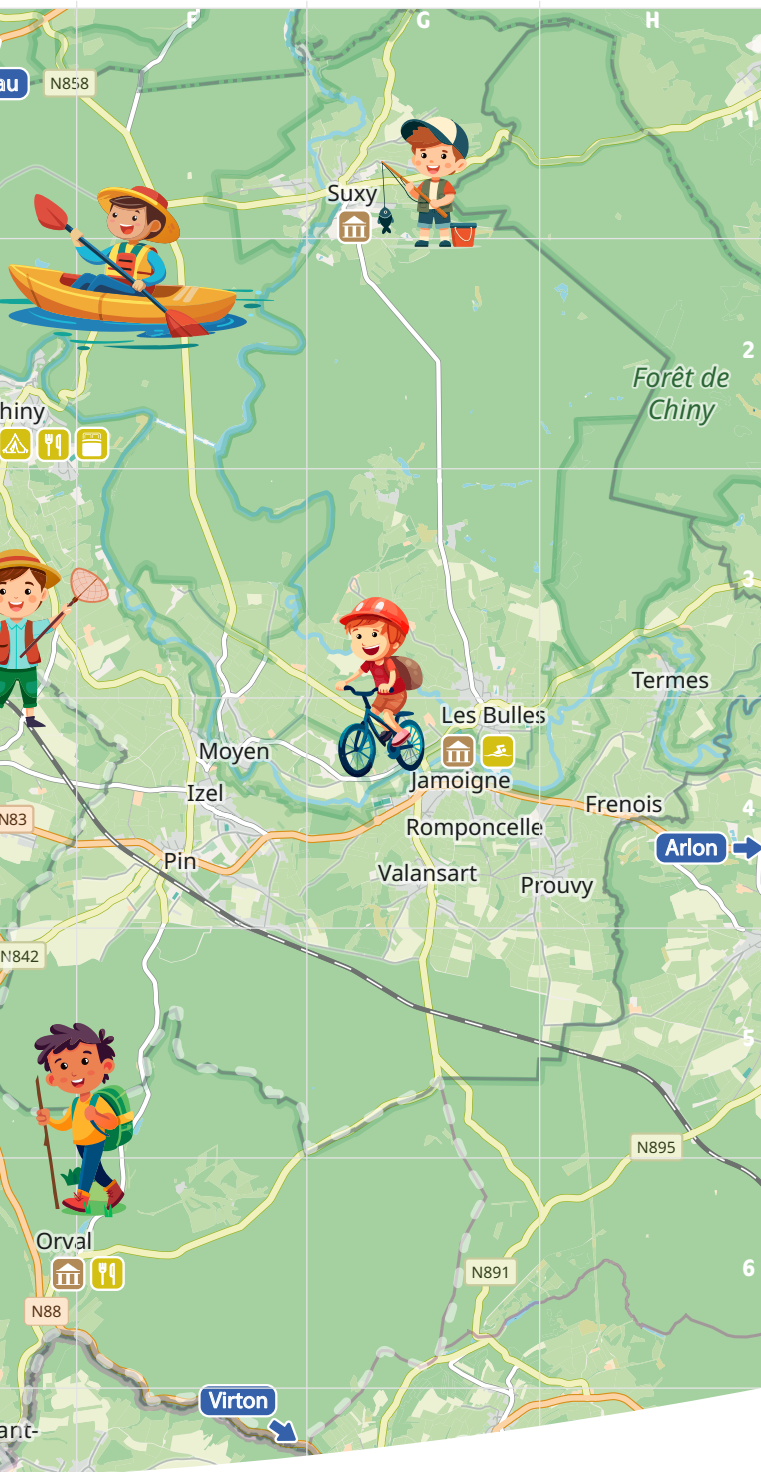
- Train / *Trein*
Gare de Florenville / *Station van Florenville*
rue de la Station - 6820 Florenville
🌐 www.belgiantrain.be

Station-service / Tankstation

- Gulf
rue d'Arlon, 17 - 6820 Florenville
- Gulf
rue de France, 40A - 6820 Florenville

Recyparc / Recyclagepark

- Chemin du Clument - 6820 Florenville
☎ + 32 (0) 61 31 38 06



Légende Legende

-  Point de vue
Uitzichtpunt
-  Patrimoine
Patrimonium
-  Église - Chapelle
Kerk - Kapel
-  Pont
Brug
-  Syndicat d'initiative
VVV-Kantoor
-  Restauration
Eetgelegenhed
-  Table pique-nique
Picknicktafel
-  Location vélos
Fietsverhuur
-  Commerces
Handelszaken
-  Location de kayaks
Kayak verhuur
-  Plaine de jeux
Speelplein
-  Camping
Camping
-  Hôtel
Hotel
-  Piscine
Zwembad
-  BPost
BPost
-  Gare
Station
-  Parking
Parking
-  Bus
Bus

Syndicat d'initiative de Florenville-sur-Semois VVV van de gemeente Florenville



Esplanade du Panorama, 1

+ 32 (0) 61 31 12 29

@ info@florenville.org

🌐 www.florenville.org



Textes : Fabienne Michaux - Traduction / *vertaling* : Hédwige Lauriks
Éditeur responsable : David Lavigne - 2025 - Esplanade du Panorama, 1 - 6820 Florenville
Crédit photos : S.I. Florenville, Pixabay
Création graphique : Jonathan Dupont | LightPix Photographie - Graphisme - Impression

